

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

Recuerdo a Mossén Lorenzo Riber Campins, en el centenario de su nacimiento

por JOSE REINES REUS

Mossén Lorenzo Riber Campins nació en Campanet, Mallorca, el día 14 de septiembre de 1881 y murió en la misma villa el día 11 de octubre de 1958.

Por lo tanto, este año, se cumple el centenario de su nacimiento.

Poeta, académico, humanista, sacerdote, es uno de los grandes escritores de las Islas Baleares,

escritor, que no sólo alcanzó fama en el ámbito nacional, sino también en el internacional.

De niño, entró a formar parte de la Escolanía de Lluch. Luego, cursó la carrera eclesiástica y fue catedrático de Retórica y Poética en el Seminario de Palma de Mallorca. En 1910 fue proclamado "Maestre en Gay Saber" y en 1930 nombrado académico de la Real Academia Española, como representante de la región catalana-valenciana-balear.

Su obra es tan vasta, que es imposible enumerarla y darla a conocer en la limitación de un artículo periodístico. Colaboró en multitud de periódicos y revistas provinciales, nacionales y extranjeras. Tradujo a Virgilio, Horacio, Salustio, Séneca y Marcial, por citar sólo algunos de los clásicos con quienes desde muy joven se maridó, logrando darles formas y expresión muy personal.

En 1928 fue proclamado Hijo Ilustre de Campanet, dedicándole el



Ayuntamiento de la misma villa una calle en 1935, con motivo de la publicación de "La minyonia"

(Continúa en la página siguiente)

IMAGES DE MAJORQUE

II. La Lonja

Située sur le port, sa construction date de l'an 1430, bien qu'elle n'ait jamais été complètement achevée. C'est un édifice très simple, de style gothique pur, presque carré, et dont l'intérieur est constitué d'une seule salle. De fines colonnes soutiennent la voute par des ramifications qui font penser à des palmiers. Elle fut construite, en pierre de Santanyí, par le grand architecte majorquin Guillaume Sagrera, pour le compte des négociants de Majorque qui en firent leur Salle des Ventes; projet qu'ils caressaient depuis les temps de Jacques II.

Ce magnifique monument harmonise à la perfection avec le promenade qui longe le Vieux Port, et perpétue le nom de l'architecte de la Lonja: Le Paseo Sagrera.

Nous devons également à Guillaume Sagrera la cathédrale de Perpignan, la grande salle du Castel Nuovo de Naples, et le Portal del Mar de la Cathédrale de Palma.



MOSSEN LORENZO RIBER CAMPINS (Soneto)

por JOSE REINES REUS

Sus ojos fueron su única riqueza.
De niño, cometió mil travesuras
que narró, con líricas galanuras,
en "Minyonia", de inmortal belleza.

A mucha honra tuvo la pobreza.
Por ásperas y largas singladuras
logró maridarse con las culturas
en brega constante con la pereza.

Campanet fue su cuna y fue su amor.
Supo luchar y vencer con honor
y alcanzar gloria, pendón y oriflama.

Al fin, la muerte llegó, silenciosa
y su pluma restó, por siempre, ociosa...
Hoy, trocada en bronce, queda su fama.

Sus Majestades en Andraitx

Los reyes Don Juan Carlos I y Doña Sofía, se apearon de su coche oficial frente al Ayuntamiento donde les esperaba el alcalde D. Onofre Alemany acompañado de las primeras autoridades civiles y militares de Baleares. El alcalde hizo entrega de su vara de mando al monarca mientras dos niñas vestidas de payesas mallorquinas (las hijas del alcalde y de Baltasar Porcel) ofrecieron un ramo de flores a la reina.

Entrando al Ayuntamiento los monarcas saludaron a los cuatro tenientes de alcalde, subiendo al salón de actos y saludando a los demás concejales, autoridades locales, invitados de honor, y las esposas de todos ellos. Acto segui-

do los reyes salieron al balcón vivamente aplaudidos, en compañía de las autoridades y del escritor Baltasar Porcel, quien entre otras cosas dijo:

"Este es un pueblo, Majestades, que durante siglos ha sido pobre y ha estado aislado, y que para poder subsistir ha tenido que luchar duramente en la tierra y en el mar. Quizás por esto, también el de Andraitx, es un pueblo individualista y orgulloso. Y por ello puedo aseguráros Majestades como andritxol también que soy, y conozco a los míos, que el homenaje que os rendimos es de una sinceridad y de una espontaneidad totales. Más aún, que al hacerlo nos sentimos incluso representantes de todo el pueblo mallorquín".

"En nuestras playas de San Telmo, aquel año de 1229, fue donde llegaron primero las naves de D. Jaime I el Conquistador, cuando vino a incorporar Mallorca a la corona catalana, que nos hacía partícipes de la sociedad occidental".

"Habiendo pertenecido al territorio de Andraitx, al Obispado de Barcelona, tras la conquista, se estableció entre dicho Obispado y el Rey Sancho de Mallorca un real convenio llamado del Pariatge, dividiéndose a partes iguales los derechos y deberes de todo cuanto afectase a nuestro pueblo. Y llegaba tan lejos la independencia, que incluso la inquisición no poseía jurisdicción sobre el pueblo de Andraitx".

"Majestades: Hoy el pueblo de Andraitx invoca sus antiguas y nobles leyes. Como es frecuente encontraros navegando en nuestro mar y desembarcar en nuestro puerto, tenéis pues Vos y la Reina un doble derecho a reinar en este pueblo: como Rey de España y Rey de Andraitx". Frenéticos aplausos.

El alcalde dijo: "Andraitx, Majestades, se siente honrado y agradecido que hayáis aceptado recibir las llaves de nuestro pueblo. Y podéis estar seguros, Señor y Señora, de la verdad de cuanto os digo. Vuestra presencia aquí, constituye el acto más alto que el pueblo de Andraitx haya vivido jamás". "Estas llaves, Majestades, no son sólo simbólicas, sino que son también las llaves del corazón de todos los andritxoles, tan satisfechos de teneros entre nosotros y rendiros homenaje, como leal a vuestra realeza. Gracias Majestades". Estruendosos aplausos.

El Monarca contestó: "La Reina y yo, agradecemos vuestra presencia y este recibimiento y, sobre todo, agradecemos muy de corazón, esta llave que, si cabe, nos une, todavía más a Andraitx. Y digo si cabe, porque, como muy bien ha dicho Baltasar Porcel navegando bastante por estas aguas andritxolas, vengo mucho, me gusta mucho, y si podía decir que eran queridas, ahora serán todavía más propias, por las palabras que nos han dirigido. Os lo agradecemos mucho y, como se dice en buen mallorquín, "moltes gràcies i molts d'anys per tothom". Más aplausos que nunca.

D. Juan Carlos recibió de manos del alcalde una placa de plata con la inscripción "Andraitx a sus Reyes", y la llave del pueblo y escudo grabados en oro, bajo los frenéticos aplausos de la multitud allí reunida.

De nuevo al interior del Salón, el Rey firmó el libro de honor del Ayuntamiento, tras haber escrito de su mano: "Es difícil decir que es nuestra primera visita oficial a Andraitx, puesto que día sí, día no, bien en coche, y sobre todo bien por este bello mar que tenemos, venimos a Andraitx y nos sentimos muy unidos a él. A todos sus habitantes, nuestro saludo y nuestro afecto".

Después los reyes sostuvieron una charla con los concejales y sus esposas, diciendo que les gustaba mucho nuestra Villa, cuyos terrenos ya habían pisado y en cuyas aguas el rey había sido campeón. Añadiendo Su Majestad: "Hoy se tenido la impresión de sentirme aquí, más protegido que nunca".

Antes de salir de la Alcaldía, el monarca descubrió una lápida de mármol negro que perpetuando esta fecha reza: "El día de hoy, Andraitx entrega solemnemente las llaves de la Villa a su Majestad D. Juan Carlos I, artífice de la Democracia en España e ilustre navegante en nuestras aguas. 20 de agosto de 1981".

La comitiva salió para Son Mas, entre cuyos muros medievales, y jardines anexos, Sus Majestades compartieron un selecto refrigerio con el público andritxol, cerca de 5.000 personas que se habían volcado en aquel histórico lugar, donde presenciaron unos boleros mallorquines bailados por jóvenes aficionados de ambos sexos y amenizados por la Tuna del maestro Guillermo Ferrá.

Luego sus Majestades abandonaron el castillo donde terminaba su

visita oficial, para ir como simples ciudadanos, en la caseta que posee cerca de San Telmo el amigo Baltasar Porcel, para compartir con él y sus familiares un arroz marinera, pescado al horno y un "gelat de metla ben mallorquí" especialidad de la madre del célebre escritor.

Sobre todo el recorrido, tanto de ida como de vuelta, especialmente a su paso por S'Arracó, cuyo arco de verdura decía: "S'Arracó a sus Reyes" los reyes fueron muy aplaudidos y vitoreados por un público contento, satisfecho, y emocionado por el honor recibido, siendo Andraitx la primera de las Villas mallorquinas que ha tenido el honor de recibir la visita de sus reyes.

Claro está que la prensa isleña y nacional, la Radio y TVE, estaban presentes cubriendo todo cuanto sucedió aquel dichoso día, que todos recordaremos muchos años con fervor.

G. SIMO

Recuerdo a
Mossén Lorenzo Riber Campins,
en el centenario
de su nacimiento

d'un infant orat", obra lírica que, según criterio nuestro, emitido cuando su fallecimiento, es todo un compendio de la vida del niño de nuestra ruralía, siendo el "Platero y yo" de nuestras letras.

Por su valiosa y extensa labor literaria, fue distinguido con la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio; distinción, que le impuso personalmente el Ministro de Educación Nacional Sr. Ruiz Giménez, que se desplazó expresamente a Campanet para dicho acto.

Los campanetenses, por mediación de los "Amigos de Riber" y por suscripción popular nacional, le dedicaron un monumento, en bronce, obra de la escultora mallorquina Remigia Caubet; monumento, que mantiene vivo su recuerdo entre sus paisanos y que lo perpetúa a través del tiempo.

Y ésta es, en síntesis, la vida y la obra de este ilustre campanetense que, en vida, fue nuestro amigo y maestro y que, nacido en cuna muy humilde e hijo de familia muy numerosa, gracias a su trabajo, constancia y tesón, supo extender sus alas más allá del nido que le vio nacer y alcanzar cimas muy elevadas en el campo de las letras españolas y extranjeras.

Todo un símbolo y un ejemplo, digno de ser imitado, sobre todo por nuestra juventud, pues, si bien nació pobre, murió rico; rico de honra, de gloria y de fama.

PARIS-BALEARES

VISITA REIAL

Dins es poble d'Andratx
des Port i de S'Arracó
serà una festa major
perquè damunt Ca'n Pestó
he hi dinaràn Ses Majestats
qui són per éll convidats
ja que és un gran escriptor
i l'amo de tot Ca's Sach.

Una person se banya
en sentir que fa calor
i aquest gran escriptor
qui viu damunt Ca'n Pestó
mos ha duit els Reis d'Espanya.

Tot Andratx està content
de vostra divina Majestat
sobre tot d'haver visitat
es nostre gran Ajuntament,
qui avui per primer moment
un (gran Rei) ha trepitjat
i tant de gust mos ha dat
que el volem a cent per cent.

I a la Reina li diria
que Déu li conservi s'humor
que tot seria tristor
si Espanya la perdía.

Diven que no torna vell
un país ben conservat
i Andratx avui ha cridat
¡Viva Espanya i Viva el Rei!

GUILLEM BARCELO

Recuerdos de antaño

Desde siempre ha sido placentero efectuar una visita al Santuario de Lluch.

Antiguamente tenía un encanto emotivo planear el viaje; se celebraban consultas entre familiares y amistades para acordar fechas propicias o bien para no lastimar intereses y poder, con tiempo, arreglar los asuntos de casa, ya que la ausencia casera sería de dos o tres días. Por lo general en primavera, un viernes por la noche, al filo de las doce, se ponía en marcha el grupo de peregrinos que efectuaría el viaje a pie, acompañando el carro que tirado por robusta caballería, llevaría a chicos y ancianos, además de pertrechos y viandas. Se cubría la mayor parte del trayecto rezando devotamente, intercalando algunas paradas, siendo de ritual la de Caimari, en donde se reponían fuerzas comiendo y bebiendo para embestir las pinas cuestras, por el camino viejo, empedrado con toscos guijarros y mal juntadas piedras. Por esta ruta fue llevado en andas por los fieles el memorable Obispo Miralles.

Este camino atraviesa parajes de indescriptible belleza, estando hoy, en completo abandono; resultaría muy fatigoso para las generaciones actuales tan apegadas a la comodidad, el recorrer esta ruta.

En la gran mayoría de casas, la visita a la Virgen obedecía a promesas hechas con motivo de haberle suplicado favores, que siempre ha repartido con tanta magnanimidad a los que le han dirigido sus ruegos. Eran, estos de lo más dispar, desde la madre acongojada que suplica salud para su hijo enfermo, pasando por el padre que desea lo mejor para su prole, o la novia que pide acertar en su matrimonio; el quinto que le teme a la mili; el estudiante que solicita el aprobado; el negociante que necesita acierto en sus asuntos o el deportista que sueña con los triunfos, hasta el místico que el ofrece su vida para cobijarse bajo su tutela. Otros le ofrecerán oraciones, votos, misas, sacrificios corporales y donativos, recuerdos familiares, títulos, medallas, etc., etc.

Sé de quien, además de cubrir a pie todo el trayecto desde su pueblo, al llegar a la Font de Sa Cuera, se arrodillaba, colocándose sobre los hombros el hijo salvado de algún peligro, para de esa manera, humilde y dolorosa, recorrer más de cuatrocientos metros sobre un piso lleno de chinasy guijarros cortantes, luego subir la escalera para llegar rendido, pero triunfante ante el trono de "La Moreneta" y agradecerle, anegados los ojos en

lágrimas sinceras, los favores recibidos. Cuanta fe se debía concentrar en estos actos.

Los peregrinos, eran acogidos, siempre con benevolencia y cordialidad en el Monasterio. Se podían desenvolver como si de su propia casa se tratase. Se les facilitaba habitación, ropa de cama, y se les regalaba aceitunas, sal, carbón; además se les facilitaba cacerolas, platos y demás utensilios de mesa para que pudieran condimentar la comida en una gran cocina. El comedor muy espacioso, equipado con sólidos bancos y mesas de encina sobre las que no faltaba el típico cántaro ni el "cadaf" de barro cocido, amén del rural y casi desaparecido "corviño" atado a una cadena.

Se comía y bebía en cordial camaradería, viéndose gentes de los más distantes pueblos, que movidos por un mismo ideal y una inquebrantable fe, acudían a postrarse ante la Reina y Madre acogedora de todos los que a Ella acuden.

En tiempos pasados, era como quién dice, coser y cantar el ir a Lluch. No se medían las distancias en kilómetros.

Se decía simplemente, desde Caimari hasta el portell de Ses Cases Veies, se tarda, dos rosarios, tres padrenuestros y una avemaría; de la segunda "adresera" hasta el Salt de la Bella Dona, se tarda un Saltiri, un Credo y siete avemarías, y así sucesivamente.

Tanto al ir, como al regresar de Lluch, era casi obligada hacer una parada en el lugar llamado el Salt de la Bella Dona. Tal vez sea el más maravilloso mirador que existe en Mallorca, si se contempla desde donde pasaba el camino viejo. Se divisan, a lo lejos, muchos pueblos, y grandes extensiones. Al pie hay un impresionante barranco que más semeja un abismo descrito por Dante. A media altura y como suspendida, discurre la cornisa que forma la actual carretera.

En este lugar se desarrolló un drama que fue cantado en romances.

Se cuenta que un hombre llamado Antonio (a) Curtis, cortejaba una joven de Muro, de la familia (a) Miconar, siendo correspondido por ésta, más de lo que él se merecía, pero a medida que pasaba el tiempo, el galán se sentía atraído por una hermana de la novia. Es el caso que acordaron ir a Lluch en romería, efectuándolo en domingo, juntos la familia y varias parejas de enamorados. Se llegó sin novedad al Salt, parándose para almorzar. La novia de Curtis, embelesada, sólo buscaba ocasión para estar

junto a su amado, el cual, este día, más que nunca, parecía rehuirle, para en cambio entablar conversación con la otra hermana. Insistía, naturalmente, la primera, hasta que Antonio, molesto por su insistencia, súbitamente la empujó hacia el despeñadero cayendo ella al vacío, dando tumbos y volteretas en su vertiginosa y casi vertical caída, hasta que su destrozado e inerte cuerpo quedó suspendido, como un harapo, colgando sobre el espeso ramaje de uno de los frondosos pinos que tanto abundan en aquellos parajes. Espantados los presentes y sin medios para descolgarse hasta la desventurada, corrieron hacia Lluch para buscar auxilio y ayuda. ¡Pero cuál no sería su asombro al llegar allí y encontrarse con la que ya contaban perdida para siempre con sólo unos pocos rasguños. La espesura y frondosidad de los árboles y la protección de la Mare de Déu de Lluch la protegieron y salvaron.

El autor del suceso fue condenado a cumplir largos años de condena en el presidio de Ceuta. Aún se recuerda el hecho en este verso.

En Toni Curtis va anar
a Lluch amb s'enamorada,
de ell no era apreciada
per aixó la va matar.

A pesar de los tiempos transcurridos, la fe en la milagrosa Virgen

se mantiene incólume, si bien ya no se gastan con tanta asiduidad las alpargatas para hacer el viaje.

Se viaja en coche, se come en los restaurantes y si se pernocta se hace en las celdas de pago. También los hay que alquilan celdas o bien viviendas del Monasterio para pasar las vacaciones y de paso conocer los encantadores parajes de aquellos maravillosos contornos. Aunque el modernismo y la comodidad se vayan adueñando de las actuales generaciones, es muy de admirar la persistencia de muchas personas en conservar las viejas tradiciones que desde puntos tan lejanos como por ejemplo desde Palma acuden, por lo menos una vez al año, a postrarse ante nuestra reverenciada y querida Moreneta, como lo demuestra la pujada a Lluch que organiza anualmente el Bar Güell, a la que hogan acudieron más de diez mil personas, de las que seis mil cubrieron todo el trayecto a pie. Buena muestra del cariño que se profesa a la Virgen de Lluch y a la que humildemente pido con estas líneas, su bendición y su intervención para lograr que se aminoren las tensiones y se logre la paz en todo el mundo.

JOSE TAULER PLOMER

Muro, Agosto 1981

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

EL FARO VELL

por JUAN VERDA

LA DRAGONERA

Fauna de rapaces y murénidos del mar

En mi lejanísima infancia se comentaba haciendo alarde o quizá vana ostentación de pequeñas historietas o casos sucedidos entre aquellos moradores que sin otro remedio, permanecieron año tras año e incluso lustros, viviendo plácidamente sobre la agreste aridez y monotonía del escabroso islote.

En el capítulo anterior nos referíamos a los mamíferos roedores. Las ratas o ratones proliferan a principios de siglo de una forma alarmante y desmedida, tanto es así, que los gatos monteses y las pequeñas rapaces diurnas, se las veían más que moradas para frenar aquella procreadora invasión que, llegaría a preocupar a los colonos arrendatarios y a perjudicar seriamente a la hora de la recolección de los granos guardados y vertidos en sus graneros.

Saliéndonos de la cronología a que debemos remitirnos para centrarnos en el tema, nos encontramos por aquellos años que el arrendamiento del islote y la explotación agropecuaria estaba a cargo de los hijos de los primeros colonos, o sea madó Antonina de Sa Dragonera y de su hermano político es patró Joan "Mercant", éste era natural de la villa de Deià. A pesar de que el islote estuviera aislado por el mar y distante de la parroquial iglesia de S'Arracó, no por ello, dejaba que su feligresía era extremadamente piadosa y por supuesto, muy creyente. Es presumible de que la iglesia de S'Arracó en 1848 era filial o sufragánea de la parroquia de Andratx, y cuando el arreglo parroquial llevado a cabo por el obispo Campins en 1913, fue disgregada de la matriz y creada como nueva parroquia de entrada, obteniéndola por oposición el Rdo. Mn. Juan Enseñat y Pujol. La Dragonera sin duda alguna, era de boca en boca un tema novedoso y de gran actualidad. Al parecer los colonos no tardaron en trabar buena amistad con el nuevo párroco del que —se dice— muy pronto fue invitado para girar visita a la roca y contemplar la magnificencia de las obras ya totalmente terminadas. Al acudir a la atenta invitación efectuada por los colonos o aparceros, cabe la posibilidad de que se le dispensara de un buen recibimiento y se le ofreciera una suculenta comida. En el transcurso de la misma, aprovechó el colono Sr. Mercant, para exponerle la gran problemática que le planteaban los ratones y ratas causa de su mani-fiesta preocupación.

Según la versión de don Gaspar Castell Bestard de La Bonanova, hijo de Don Ramón Castell, en aquel entonces torrero 3.º del Faro Vell, se deduce que en su día, el párroco desde el altozano del islote denominado Na Miranda, preguntó al patrón de pesca y colono Sr. Mercant.

—¿A dónde quiere usted que se vayan los ratones?

—Que se vayan nadando a tierra mallorquina —contestó—.



Faro del cabo de Formentor, a 184 metros sobre el nivel del mar y 25 metros de agua a su pie. Fue inaugurado el día 30 de abril de 1863. El Faro Vell de la Dragonera, lo fue en el año 1940 y, en 1853, sufrió una nueva remodelación o restauración.

—No. Las ratas no pueden cruzar a nado "Es Freu".

—"Idò cap en es single de Na Joana i aviat".

No se sabe de que se valió para ello el honorable sacerdote, tal vez de unas preces, rogativa o invocación, pero no es menos cierto, que los ratones desaparecieron de aquellos terrenos de cultivo de Cala Lledó. Un día ante la impaciencia del Sr. Mercant, sintió deseo de curiosear y quiso poner su "dedo en la llaga" como el mismísimo Santo Tomás, y emprendiendo cuesta arriba llegó hasta las mismas estribaciones del single de Na Joana, cara a poniente de la Dragonera y a la izquierda del Coll Roig, con la finalidad de constatar si en efecto, allí se encontraría con los ratones. Efectivamente en el mismo momento en que puso el pie en aquel terreno se sintió despavorido y atemorizado. Las ratas enfurecidas le acometieron a uñas y dientes, y rápidamente tuvo que escabullirse tomándose las de villadiego.

Retornándonos a principios de siglo o situación anterior, nos encontramos en que las pequeñas aves rapaces también vivían haciéndose de las suyas, sin olvidar claro está, el milano. Se trata de una ave

rapaz diurna, de la familia de las falcónidas, de la que se dice, suele alimentarse de roedores pequeños, insectos y carroñas. El milano o milanos, de pico y tarsos cortos, de cola y alas muy largas, revoloteaban en el entorno del Faro Vell y a unos 360 m. de altitud con sus majestuosos vuelos y con sus miradas siempre atentas a los movimientos de las aves de corral recluidas en los gallineros de cada uno de los torreros. Entre las tres

familias que allí independientemente convivían en el faro, resultaba casi imposible que el milano se aprovechara de un descuido. Los polluelos, palomos, gallos y gallinas, no dejaba de ser una pícara y atrevida tentación para las adultas rapaces.

El cuervo: Pájaro dentirrostró carnívoro, de la familia de los corvidos, pico robusto y largo y preferentemente suele alimentarse de carnes en descomposición. Estos pajarracos de plumaje negro y algo mayor que una paloma, en el islote Dragonera eran considerados como cazadores furtivos y desalmados. Vivían en bandadas y al levantar sus vuelos camino de los terrenos sembrados de leguminosas, dejaban oír a su paso los discordantes graznidos propios de sus emparejamientos denotándoles alegría en su ruta por los aires y verdaderos maestros para engullirse las legumbres de sus vainas. Conocían las plantaciones de higueras d'Es Coll des Cairats, Sa Maleia, Can Mingos, Sa Pineta, Cala Antió, etc. Gustaban de sus brevas y asiduos clientes de la segunda cosecha. En la Dragonera sus majares predilectos no sólo consistían en carroñas, pajarillos, roedores, etc. Los cuervos eran

según su forma de vida grandes "sibaritas" y aun así, disconformes con los banquetes que se daban muy de tanto en cuando y valiéndose de su ardid o maña, entre dos cuervos machos preparaban su "fiestecilla" que consistía en atajar y dar muerte a un cabrito o corde-ro, de la forma más cruel o cruenta e insospechada. Un cuervo se agarraba al cuarto trasero de la res y con su pico, le propinaba un picotazo al orificio del ano y sin soltarle, la res profería angustiosos balidos de desesperación mientras que el otro, le atenazaba fuertemente la lengua con su pico y ante tal tormento, la res caía desvanecida y presa de una muerte segura por asfixia.

Era un sistema de participación en una comilona a base de carne fresca, en la cual todos los cuervos del grupo o bandada, podían picotear sobre la víctima como invitados hasta pegarse una buena panzada.

El halcón peregrino de pico robusto y encorvado, audaz y muy encarnizado con toda clase de aves, era un rapaz que hacía la "punyeta" en las cacerías de los torreros.

No muy lejos del Cap de Llebeig se encontraba un gran depósito que recogía las aguas pluviales del valle durante el invierno, que podría llamarse Na Fontanella o Ses Bases. No muy distante de Cala Cucó se encuentra otro gran depósito que aprovisionaban el agua que se empleaba para el abrevaje del ganado durante el verano. Y en estos abrevaderos acudían a beber infinidad de perdices jóvenes y adultas. Los torreros del Faro Vell allí acudían con la escopeta a la caza de "l'aguait", pero también ávidos a la caza de la presa estaban los halcones peregrinos que con su destreza les usurpaban algunas de las codiciadas presas.

En el Faro Vell el agua potable era suficiente para el uso y consumo de las familias de los tres torreros. Disponían de su huertecillo con poca hortaliza, perejil y hierbas aromáticas, y en verano se regaba sólo con las aguas residuales. El torrero Sr. Tomás y su consorte doña Catalina Sastre, vivían en el faro con sus jóvenes hijos Catalina, Margarita, María, Juanita, Jerónima y José. En verano el calor era sofocante y había que acudir al chapuzón. En toda la Dragonera no hay lugar indicado y cómodo para el baño. Todo son guijarros, lajas, rocas, acantilados y profundidades. La Dragonera estaba asediada por los cuatro costados por el conocido pez fisóstomo marino "morena", de cuerpo cilíndrico viscoso y sin escamas, oculta entre las piedras de los fondos rocosos. Es un pez de

Es retjet

Hay muchos pueblos de Mallorca que poseen manantiales de agua potable, que después de obtener el visado sanitario son embotellados y puestos en venta de cara al público; aguas que la población pierde, al mismo tiempo, que debe pagar para beberlas. Ahora mismo se están tramitando las aguas llamadas de Sa Font Fresca en Deyá para embotellarlas. En Bunyola, son canalizadas las aguas que bajan de los montes de Orient, hasta la plaza central del pueblo, donde cualquier vecino puede beber y utilizar tanta como quiera. Quizás llegue también un día que se comercialicen, y pierda el pueblo su privilegio.

También los arraconenses poseemos un manantial, Es Retjet, sin saber de dónde viene, aunque algunos creen que baja desde los Alpes franceses, del que son muchos que se aprovechaban en tiempos pasados para todos los usos domésticos y ahora aunque algunos digan que no es potable, otros siguen bebiéndola con provecho. Por ahora nadie ha pensado con embotellarla, ni tampoco en averiguar si podría servir para la instalación del agua corriente en el pueblo; habida cuenta de la cantidad que se pierde al curso del invierno, que hay que verlo para creerlo.

El agua d'Es Retjet la utilizaban también ciertos vecinos para sus regadíos de hortaliza, a razón de

tantas horas semanales cada uno utilizando los embalses de almacenamiento todavía existentes, y quizás nadie ha pensado en embotellarlas, a causa de esa infinidad de derechos obtenidos.

Antaño para realizar mejoras en el pueblo en beneficio de todos, se adquiría el material necesario, y luego todos los vecinos correspondían cada uno cumpliendo el número de jornales que le eran impuestos, y yo pienso que instaurando esa misma costumbre, podríamos canalizar Es Retjet hasta la plaza, con otras fuentes por los barrios más poblados, a fin que los arraconenses tuvieran todos el agua del manantial cerca de sus domicilios, sin que nadie pueda jamás embotellarlo.

A veces me preguntan, por qué he cambiado el nombre de mi casa que era Ca'n Félix, por Le Muscadet. La verdad es que el Muscadet es un vino blanco de la región de Nantes (Francia) donde he pasado la mayor parte de mi vida, un vino de buen sabor, que pasa bien por la garganta, que calienta el corazón, inspirándole a uno, para hacer "glosas" más fácilmente.

Todos tenemos nuestros recuerdos, bien guardaditos al fondo del corazón, y también yo, he pasado muchos ratos repasando los míos.

ANTONIO VICH VIGUET

gran acometividad y peligroso por ser venenosas sus mordeduras, y con una resistencia vital muy grande. Vive en el Mediterráneo, en el Índico y en algunas regiones del Atlántico. A principios de siglo abundaba preferentemente en la Dragonera y en su memoria lo constata "Sa Cova de ses Morenes", abundando de igual manera en el fondo pedregoso de Cala Lledó. La madre de las jóvenes criaturas se instalaba visiblemente en el alto de su "atalaya",

vigilando cautelosamente cualquier movimiento que se produjera en el fondo en el preciso instante del "chapuzón". Apenas los retoños del matrimonio se introducían en el agua, allí acudían las "morenas" casi levantadas, en posición de ataque con la boca entreabierta y los dientes afilados.

La voz precavida y temerosa de la madre no se hacía esperar. El baño había terminado.

(continuará)

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

Georges COLL

**FRUITS
ET LÉGUMES**

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

EL RELOJ QUE NO MARCA LAS HORAS

SON VERDADES Y NO LO PARECEN

Grandes preparativos, aparatos industriales por doquier; jefes de secciones, personal, antesala de luz y colores, trajes uniformados. Era la gran inauguración de un gran hotel.

Era de gran prestigio el personal contratado. Llegó la hora para el desayuno de los clientes y todo el servicio usado, de cristal y vajilla, así como el brillante del niquel plateado, quedó sucio y amontonado.

Viene horas más tarde el almuerzo y todo el servicio: cubiertos, platos, ensaladeras, etc., etc., tanto del comedor, repostería y cocina, estaba sucio y amontonado. Ya no cabían en las mesas y estaban en el suelo, allí nadie fregaba...

Los jefes de las distintas dependencias seguían manteniendo sus conservaciones y acordaron exponer a la consideración del Sr. Director, el estado en que se encontraba aquella situación.

"Pues son ustedes los que tienen que resolver este problema y son sus brigadas las que tienen que limpiar los utensilios". Total que no había fregadores en la casa. No

hubo cena para nadie como tampoco desayunos al día siguiente.

Para los pocos clientes que habían quedado les fue servido el almuerzo preparado en una charcutería cercana.

Así como quedaba cercano el Paseo de las Ramblas de las Flores, por allí se paseaba el personal despedido que solamente había trabajado tres días...

Los servicios de Sanidad estaban mirando y remirando que todas las dependencias estuviesen bien. Había que dar conformidad para poner en marcha otro Gran Hotel...

Hubo una gran conferencia entre los dirigentes y servicios técnicos, con gran revuelo y alguna que otra palabra mal sonante..., y, mayúscula sorpresa, cuando encontraron a faltar una dependencia.

En los planos faltaban todas las dependencias de la cocina.

Era el "Gran Hotel Magestic", de Inglaterra, sito en el Paseo de Gracia.

¿Pero..., esto es posible?

Creo que no es preciso hacer comentarios...

GUILLERMO "ROSA"

POESIA

¡Paz! que hermosa palabra
¿Quién conocerá la paz?
porque no sólo en las guerras
por la paz se luchará.

La vida es lucha continua
que no termina jamás;
se lucha por muchas cosas
para hacerlas realidad.

Pero aquel que ambiciona
algo que no ha de alcanzar,
luchará toda la vida
sin saber lo que es la paz.

¿Por qué en el mundo tanta guerra?
¿Por qué se lucha? ¿Por la paz?

J. PORSELL, 8.º A

Colegio Nacional Mixto
Andraitx

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia.)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.^{er})
Téléph.: OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES
Antonio Beltrán
30, rue Bezout - Paris-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibrer
des Dombes - Volailles de Bresse

20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tels. (74) 23 61 16 - (74) 22 65 90

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël Ferrer et Cie.
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél.: 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tél.: 66-15-67

PARIS

* Notre collaborateur et charmant ami, Mr. Marc-Joël Palmer, après avoir pris un bon repos à Majorque où il a retrouvé ses parents, est de retour au travail, la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Notre ami Mr. Jean Alemany, après avoir passé ses vacances aux Baléares en famille, parmi ses nombreux amis, a repris ses occupations.

* Notre amie Mme. Alvarez née Maciana Simó, a passé ses vacances à Majorque comme d'habitude; ou son mari est allé la rejoindre selon ses possibilités de travail, car un médecin se doit avant tout à ses malades.

ABREST

* Nos très chers amis, Mr. et Mme. Jean Aubert, accompagnés de leur petit fils David, les amoureux de San Telmo, ou ils se rendent

chaque été, depuis un bon quart de siècle; ont passé une fois de plus leurs vacances sur la belle plage de sable fin, d'où ils sont revenus tout bronzés.

AGEN

* Nos jeunes amis, Mr. et Mme. Bizet, accompagnés de leurs enfants Lionel et Didier, après avoir passé un bon mois aussi agréable que reposant à Majorque, sont revenus enchantés de leur séjour.

ARC LES GRAY

* Nos chers amis, Mr. et Mme. François Castañer, accompagnés de leur fils Michel, leurs vacances à Majorque terminées; sont de retour à leur poste.

CARRIERES SUR SEINE

* Nos amis Mr. et Mme. Kawa-Topor, accompagnés de leurs enfants Isabelle et Xavier, sont revenus enchantés de leur séjour à Majorque, prêts à y retourner.

CAVAILLON

* Nos bons amis Mr. et Mme. Sebastien Juan, accompagnés de leurs enfants et petits enfants, après avoir passé de belles vacances dans la joie à San Telmo, sont de retour à leur poste pour onze mois.

COLOMIERS

* Nos amis Mr. et Mme. Leffay, accompagnés de leurs enfants Crhistophe et Valerie, sont revenus à Majorque, où ils ont trouvé leurs parents en parfaite santé.

COURBEVOIE

* Nos chers amis, Mr. le docteur Raymond Alemany et Madame, accompagnés de leurs enfants, ont passé de belles vacances à Majorque, où ils ont retrouvé leur frère Marc de Rouen avec sa femme et leurs enfants, ce qui a augmenté la joie générale. Et comme tout à une fin —même les bonnes choses— ils ont repris le collier, chacun de leur côté.

NOGENT SUR MARNE

* Nos jeunes amis, Mr. et Mme. Jean-Luc Villatte, après un bon

mois passé tout près de la mer à Majorque; ou parents et amis les ont choyés, sont de retour à leur poste.

FONTENAY SOUS BOIS

* Nos bons amis, Mr. et Mme. José Alemany, accompagnés de leurs enfants, Marie-José, Isabelle, et Jean-Luc; ainsi que de leur amie Chantal, et de leur ami Serge; sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque, un peu tristes toutefois, car leur tante Mademoiselle Suzanne Derooy qui leur servait de mère, n'était plus de la fête, rappelée par le Créateur qu'elle fût, quelques semaines plus tôt.

Sincères condoléances et bon courage les amis.

HEYRIEUX

* Nos charmants amis, Mr. et Mme. Joseph Roche, après s'être bien amusés sur plusieurs plages majorquines, et profité du beau soleil; sont de retour à leur poste.

ISSOU

* Nos très chers amis, Mr. Alain Savi et madame, née Catherine Palmer, Membre du "Comité Directeur" de notre Association; ont la joie d'annoncer la naissance d'un superbe garçon prénommé Julien, premier fruit de leur union; qui a fait la joie des familiers.

LE MANS

* Notre charmante amie Mademoiselle Maryse Vich Campos, est revenue satisfaite de son séjour d'été aux Baléares, parmi ses nombreux amis du coin.

LORIENT

* Nos bons amis, Mr. et Mme. Antoine Fito, accompagnés de leurs enfants, leurs vacances à Majorque terminées; ont repris le collier à regret.

* PARIS-BALEARES, est heureux d'annoncer la naissance au foyer de Monsieur et Madame Herve Noguez-Mayol, d'une petite fille Nathalie Mayol, née le 21 août 1981.

Nous adressons tous nos meilleurs vœux de bonheur aux parents et aux grands parents Monsieur et Madame Joseph Mayol, d'origine de Soller.

La famille fut heureuse d'apprendre ce grand événement, tout en étant dispersée, en effet, leur fils aîné Monsieur et Madame Pierre Mayol, et leurs enfants, passaient d'agréables vacances à Soller, en compagnie de Monsieur et Madame Christian, parents de Madame Pierre Mayol, ainsi que leur soeur et beau frère Monsieur et Madame Jean Paul Le Rentec, et leurs enfants, qui furent satisfaits de leur première visite à Mallorca et de découvrir cette île magnifique.

Le second fil, Michel Mayol, professeur à Orvault, sa femme et leurs enfants Philippe et Anne, ainsi que Madame Quintin, mère de Madame Mayol, y ont passé un mois ensoleillé et plein de souvenirs.

Soller fut un point de raliement d'autres Lorientais: Madame José Oliver et ses enfants, Monsieur et Madame Jean Colin et leur fils Olivier.

Et de, Monsieur le Docteur Marc Noblanc, et de Madame Marie Christine Caimari, et de leurs enfants Isabelle, Nicolas et Christine, et également de leur soeur et beau frère, Monsieur et Mme. Gilles Lord Caimari, et leurs enfants Nathalie et Lionel.

Tous furent satisfaits de revivre de bonnes et joyeuses vacances sous le soleil de Mallorca.

Mademoiselle Madeleine Caimari, est revenue enchantée de ses formidables vacances sous le soleil de Crete, mais heureuse de se retrouver en famille.

Les Cadets de Majorque, sont heureux de féliciter la famille Mayol, pour la naissance de leur fille Nathalie, et de souhaiter à tous une bonne rentrée.

Nous apprenons le départ en vacances à Majorque, de Monsieur Antoine Fito et de Madame Anita Salvá, son épouse, entre S'Arracó et San Telmo, nous leur souhaitons une bonne traversée et d'agréables et reposantes vacances.

LOUVECIENNES

* Nos amis Mr. et Mme. Claude Marie, accompagnés de leurs charmantes filles, après de belles vacances passées à Majorque dans la joie; ont repris le collier pour onze longs mois.

MARTIGUES

* Nos jeunes amis, Mr. et Mme. Gabriel Ferragut, accompagnés de

leurs enfants sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baléares.

MERIGNAC

* Nos amis Mr. et Mme. François Gamundi, accompagnés de leurs enfants, Pascal et Laurent; leurs vacances à Majorque terminées, sont de retour à regret.

NANTES

* Nos amis Mr. et Mme. Picot soeur de Madame Camus-Barceló, accompagnés de leurs trois enfants; leurs vacances aux Baléares terminées, sont revenus la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Nos amis, Mr. et Mme. Alix La-campagne, après avoir passé un bon mois de repos au "Muscadet" de S'Arracó, auprès du père de Madame, notre cher et très estimé Antoine Vich; sont de retour à leur poste.

* Nos très chers amis, Mr. et Mme. Jean Bauzá, après un repos récupérateur pris à S'Arracó, et San Telmo; tout près de la mer bleue, ont repris leurs occupations. Sincères amitiés et bonne santé les amis.

* Mademoiselle Anick Le Marchand après avoir passé de belles vacances chez Mr. et Mme. Charles Symoneaux à San Telmo, tout au bord de la mer bleue, est revenue enchantée de son séjour.

ORIVAL

* Nos bons amis, Mr. et Mme. Jacques Flexas, accompagnés de leurs enfants, après avoir passé des vacances de rêve sur les plages de San Telmo, sont de retour à leur poste.

ORVAULT

* Nos très chers amis, Mr. et Mme. Gérard Schaupp, accompagnés de leur charmante fille Anne-Sophie, leurs vacances à Ca'n Picafort terminées; ont repris leurs occupations.

PAMIER

* Nos bons amis, Mr. et Mme. Jacques Palmer, accompagnés de Mademoiselle Anna, après un bon repos pris dans leur maison à S'Arracó; ont repris le collier.

PESSAC

* Nos bons amis, Mr. et Mme. François Gamundi, après de belles vacances prises à San Telmo; ont repris leurs occupations pour onze mois.

POITIERS

* Nos bons amis, Mr. et Mme. Sébastien Mir, accompagnés de leur chère maman maternelle Mme. veuve Ferrá de Ca'n Martina, récemment sortis de maladie; ont mieux apprécié leurs vacances à Majorque sous un soleil de plomb, ou les amis de la-bas, les ont réjouis. Têchez de conserver la santé chers amis, et à l'an prochain.

REIMS

* Nos chers amis, Mr. et Mme. Mathias Palmer, accompagnés de leur charmante fille Christine, sont revenus de leurs vacances aux Baléares; la tête pleine d'agréables souvenirs.

SAINT-NAZAIRE

* Nos bons amis Mr. et Mme. Gaspar Albertí, accompagnés de leur charmante fille Madeleine; leurs vacances à Majorque terminées, sont de retour à regret.

* A nos bons amis, Mr. et Mme. Marc Alemany, qui passent de belles vacances à San Telmo, vont nos amicales pensées, et souhaits de bon retour.

SAINT MAUR DES FOSSES

* Nous avons appris avec regret, le décès à l'âge de 70 ans, de notre ami, Mr. Jacques Esteva de Ca'n Pere Jerony; laissant amis fidèles et familiers dans le plus profond chagrin.

Originaire de S'Arracó, il était venu très jeune en France, et dût lutter durement pour se créer une place au soleil. Plus tard il exerça dans la restauration, gérant tour à tour plusieurs commerces de ce genre. Engagé volontaire pour la durée de la guerre 14-19, il fût fait prisonnier et passa 5 ans en Allemagne, qui loin des siens, lui semblèrent une éternité.

L'an dernier il fût en vacances à Majorque où il promit d'y retourner à tous ceux qu'il reconnut; mais le Destin en décida autrement.

A sa veuve éplorée, Mme. Madeleine; à ses enfants Mr. et Mme. Christian Esteva; Mr. et Mme. Alain Bourgeois; ses frères Françoise, Catherine, Isabelle, Guillaume et Marguerite; petits enfants; et en général tous les familiers, nous exprimons nos condoléances attristées.

SILLE LE GUILLAUME

* Nos jeunes amis, Mr. et Mme. Jean-Yves Aubert, accompagnés de leur cher Sylvain, leurs vacances à San Telmo terminées; sont revenus

enchantés de leur séjour, prêts à repartir dès que possible.

TOUL

* A nos amis Mr. et Mme. Jean-Paul Laurent, accompagnés de leurs enfants Jean-Julien et Camille, qui profitent du beau soleil de Majorque; vont nos souhaits d'agréable séjour et bon retour.

TOULOUSE

* Nos amis Mr. et Mme. Lasserre, née Camus-Barceló de Ca'n Marc, accompagnés de leurs filles Corinne et Laurence; ainsi que de leur amie mademoiselle Corinne Aubry de Nantes; après avoir passé de belles vacances sur la plage de San Telmo, ou elles s'en donnèrent à cœur joie, sont de retour à leur poste.

POUR LA SURVIE DE "PARIS-BALEARES"

MEMBRES MECENES

Mr. Arbona Serra, Bourg en Bresse	200 Frs.
Mme. Marguerite Fayel, Le Puy	200 Frs.
Anonyme	200 Frs.
Mr. Guilles Heidet, Belbeuf	150 Frs.
Mme. Savi-Palmer, Issou	150 Frs.
Mr. Jean Aubert, Abrest	150 Frs.
Mr. De la Slave Sebastien, Rochefort Sur Mer	150 Frs.
Mr. Legrand-Palmer, Soissy Sous Montmorency	150 Frs.

MEMBRES BIENFAITEURS A 100 FR.

Mr. Antoine Bibiloni Lorient; Mr. Mateo Simó, Meyzieux; Mr. Pierre Alemany, La Trinité Plousanne; Mr. Antoine Fito, Lorient; Mr. Gaspar Albertí, Saint Nazaire; Mr. Charles Symoneaux, Nantes; Mr. Gérard Schaupp, Orvault; Mr. Gérard Calafell Nice; Mr. Laurent Ramon, Orleans; Mr. Jean Castañer, Decines Charpieu; Mr. Sebastien Mir, Poitiers.

MEMBRE DONATEURS ENTRE 70 et 90 FRANCS

Mr. Barthélemy Reinés, Besançon; Mr. Martín Obrador Rouen; Mr. Joachim Coll Rouen; Mr. Pierre Zaccharelli, Cavaillon; Mme. Germaine Guidonne, Marseille.

Un gran merci à tous.

LA ROSE DU PRESIDENT

A la suite de la publication de "La Rose du Président" dans le "Paris-Baléares" de juillet-août, plusieurs "Cadets" nous ont fait part de leur désaccord; compte tenu de la règle d'or de notre Association qui est de respecter la pluralité des opinions et des consciences en ne publiant aucun article à tendance politique ou religieuse qui pourrait ouvrir une polémique. Pour apaiser les esprits, pour la bonne marche de notre chère Association et le maintien de l'amitié entre ses Membres, nous veillerons désormais à ce que, dans un sens comme dans l'autre un tel fait ne se reproduise pas.

LE COMITE DIRECTEUR

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS

GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA — RELOJERIA

Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 67 11 69

Plaza Miguel Moner, 13 - Teléfono 67 12 56

CRONICA DE BALEARES

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c
PALMA DE MALLORCA

PALMA

* Falleció a los 77 años de edad, Doña María Ribot Fulgencio, viuda del que fue Don Francisco Aguilera Domínguez, dejando a familiares y amigos en la mayor tristeza.



Mujer simpática, siempre alegre, de buen trato, tenía un importante núcleo de amistades que la querían de veras; y que recordarán con añoranza su simpática silueta, largo tiempo; prueba de ello, el inmenso gentío que se desplazó para despedirla.

"Paris-Baleares" eleva una súplica al Creador para el descanso eterno de su amiga, a la par que testimonia a sus afligidos hijos; Francisca, Ana y Antonio; hijos políticos, Gaspar Palmer y María-Dolores Pavón; hermano Luis; nietos, sobrinos y demás familiares, la expresión de su muy viva condolencia.

* De vacaciones en Portals con sus familiares, D. Juan Prat Coll director general de Relaciones Pesqueras Internacionales dijo: "En tecnología pesquera somos los primeros, incluso superiores a los EE.UU. Tenemos 17 mil barcos pesqueros, con cuatro mil de ellos faenando en el extranjero. Ningún barco está amarrado por falta de trabajo".

Todo eso está muy bien, y nosotros contentos de saberlo. Pero los primeros han de dar el ejemplo, y nosotros quisiéramos tener la seguridad que nuestra flota pesquera no utiliza más redes que las aprobadas por los organismos internacionales; lo que parece contradecir

el elevado número de barcos apresados y puestos en libertad tras satisfacer pesadas multas.

Añadió: "que hay que potenciar el cultivo marino", y citó el caso de Andraitx donde se inicia el cultivo de la sirviola, diciendo que "el apresamiento de barcos era pura anécdota".

* El Boletín del Servicio de Documentación Económica, escribió que los verdaderos culpables del aceite tóxico ganaron 300 mil millones de pesetas con el negocio fraudulento, "llegando a la desfachatez de utilizar instalaciones vinculadas al Gobierno para su refinado y adulteración".

Los señores que firmaron los permisos de importación, que dieron su visto bueno, que permitieron las adulteraciones, siguen sentados poltronas cobrando varios cientos de miles de pesetas al mes, como si aquí no hubiera pasado nada.

* La Lotería Nacional podría perder a gran parte de sus fieles jugadores caso de seguir estafándolos, como se ha dado el caso repetidas veces.

Ultimamente los tres gordos de un sorteo fueron a parar a las arcas de Hacienda, después de haber pasado a la reserva el "gordo" del Mundial de Fútbol. Eso es inaceptable. El dinero público no ha de dejar de ser público, porque así lo decreta el mandón de turno. Antes del sorteo ha de señalarse los números que por no haber sido vendidos, no participan al sorteo. Así de claro. Pero nada de escamotear, que eso da mucho que pensar.

* El presidente nacional de Unicef, de paso por Palma, declaró que 300 mil niños trabajan en España, por mucho que lo prohíba la Ley. Y añadió: "Si bien no se conocen casos de hambre en nuestro país, sí que hay niños mal nutridos y se sospecha que pueda haber casos de hambre en determinadas zonas de Andalucía".

Terminó diciendo que el niño que está de las siete de la mañana hasta las siete de la tarde en una guardería, acaba por desconocer a sus padres.

* La industria del calzado, a fuerza de no crear novedades por no pagar investigadores, ni invertir en maquinaria nueva y moderna, se

ha quedado sin mediass suelas; y han buscado la conformidad de las centrales sindicales para reducir plantillas y la ayuda del Estado para la imprescindible modernización de la maquinaria. La industria no quiere ser nacionalizada, pero no desdén el ser entretenida.

* La sociedad "Arab-Española", grupo mercantil de capital árabe, no teniendo nada de español, compró por la cantidad derisoria de 200 millones de pesetas, el hotel "Nixe-Palace" sito en un lugar privilegiado de Cala Mayor, con un solar de 4.000 metros cuadrados de los cuales la construcción ocupa tan sólo 13 mil.

En resumen, un nuevo trozo de Mallorca que dejó de ser nuestro.

* Para evitar la desaparición del cultivo, según decía la nota aclaratoria, se ha autorizado la fabricación de alcohol a partir de la algarrroba. Eso obliga a opinar:

1.º El algarrobo no precisa de ningún cultivo. No le cuesta nada a su dueño.

2.º ¿Qué haremos luego del alcohol, en un país como el nuestro donde lo que sobra es precisamente alcohol? ¿Se mezclará acaso con la gasolina? ¿O con el cognac? ¿Lo mezclaremos con el aceite de oliva, arruinando definitivamente a éste?

* Nuestra ciudad es desratizada dos veces al año. Sin embargo —según cálculos— existen tres ratas por habitante. El ciudadano ha cogido la costumbre de tirar desperdicios en todos los solares sin vallar que encuentra, bordes de carreteras, torrentes, etc.; basuras que mantienen a nuevos núcleos de ratas, difíciles de eliminar. No olvidemos que una pareja de ratas normalmente constituida puede procrear 30 mil crías al año. Para acabar con las ratas, es preciso que el ciudadano no las mantenga, tirando desperdicios de comida por doquier.

* Un torero que no nombramos, al ser muchos los que actúan como él, fue despedido de Ciudad Real con pitos, almohadillas y amenazas verbales de infame gravedad.

Varios días después en nuestra plaza de toros ocurrió más o menos lo mismo con el mismo torero, al demostrar éste el miedo que tenía frente al toro y la mala faena que realizaba.

Pero el españolito no deja por eso de ir a los toros, aunque la fiesta brava no sea más que una matanza despreciable e indigna de un país civilizado.

Cronica patrocinada por
CAFE NUEVO
TAPAS VARIADAS
FRIT SOLLERICH
Plaza de España - Andraitx

ANDRAITX

Oído en un bar de la Villa, mientras tomaba café.

—Te digo y te repito, que los del Ayuntamiento no hacen nada de nada.

—¿Cómo que no hacen nada! Vete a dar un vistazo por Cala Es Conis, y ya me dirás si no hacen nada; cuando aquello da ganas de llorar.

—¿Ganas de llorar?

—Pues sí, ganas de llorar. Aquello ha roto el ambiente tan particular de la cala, y al ofrecer en venta los apartamentos todavía sin terminar, dicen que éstos dispondrán de jardines privados; cuando allí sólo queda una zona verde, que en principio es de todos y no de los compradores de pisos. Y de la rotonda proyectada sólo queda la mitad.

—Además el paso que dejan libre para ir hasta el balneario, es largamente insuficiente, al no permitir el cruce de dos coches.

—Vete a verlo hombre, y luego ya me dirás si no hacen nada.

* Las reservas de botellas de butano suelen estar guardadas por perros lobos durante la noche, con gran peligro ya que los perros atacan a los transeúntes que pasan por las aceras. Los perros son un peligro permanente en este país cuya reglamentación es deficiente. En ciertas urbanizaciones de San Telmo los perros atacan a quienes se alejan por ciertos caminos, muy antes de que lleguen a las casas de sus dueños. En el casco urbano de nuestra Villa, un perro mordió terriblemente a un empleado del propio Ayuntamiento, cosa que no ocurriría si se matara al perro y encarcelara a su dueño. Está bien de proteger a los animales, pero entre ellos conviene proteger al hombre, en primer lugar.

* Para controlar la venta de los objetos de metal y evitar los abusos, el Ayuntamiento de Manacor, publicó un edicto indicando que en los lugares autorizados para la exposición y venta deberá señalarse de modo indubitado el tipo y clase de metal y demás condiciones que la legislación determina, así como el precio del objeto en venta.

Si nuestro Consistorio hacía lo mismo, se terminarían las ofertas de relojes de oro en nuestro mercadillo, a precios sin competencia; y a veces —cuando precisan ganarse el bocadillo— hay alguno que da incluso dos, por el precio de uno.

* Fue puesta en servicio la nueva carretera que desde el cruce va directamente al centro de Camp de Mar. Se terminó aquel mal paso del puente sobre el torrente que fue la causa directa de tantos accidentes.

Gracias a esta nueva vía, será aún más agradable acercarse a la mayor playa del término.

* Se rumorea que los solares de las tumbas de la ampliación del cementerio de nuestra Villa, que el Ayuntamiento vendió a 15.000 pesetas, se revenden ahora a razón de 50.000.

Ya se sabe que la especulación del suelo es moneda corriente el día de hoy, pero no obstante es difícil creer que eso sea verdad, por insistente que sea el rumor. ¿Acaso los solares del Campo Santo son más caros que los que están al borde de la más concurrida de las playas?

* Por fin, ha sido marcado el aparcamiento de la céntrica plaza de España, ahora sólo haría falta que el Ayuntamiento cediera unos tramos de terraza en el centro de la plaza o encima de las aceras, a los bares, para evitar el peligro constante que representan sillas y mesas interrumpiendo la calzada; dando así una nueva imagen de esta bella plaza andritxola.

* Ha sido nombrado nuevo párroco para nuestra Villa, el reverendo D. Santiago Cortez; a quien desde estas columnas damos la bienvenida.

* Somos muchos los andritxoles que opinamos que el actual Consistorio Democrático, terminará su mandato sin haber realizado ninguna mejora de las prometidas en su campaña electoral, como son, una guardería, una residencia para ancianos, agua potable, depuradora, ambulatorio, y un largo etc.

* La temporada turística en nuestra comarca ha sido fructífera para

todos, viéndose todos los hoteles y playas abarrotados de gente lo cual nos congratula.

* Fue inaugurada una peña del R. C. D. Mallorca, presidida por D. Jaime Pujol, contando con unos 300 afiliados.

Asistieron al acto inaugural nuestro alcalde D. Onofre Alemany, el presidente del Mallorca D. Miguel Contestí, acompañado de varios directivos, el entrenador Oviedo, el capitán Gallardo, varios jugadores. Finalizados los parlamentos de rigor, se sirvió un vino español.

* Aunque no se vea un cuidado asiduo en cuanto a la limpieza en jardines y zonas verdes de nuestra población, es agradable y consignar con justicia, que el camión cisterna del parque de bomberos, está efectuando una buena labor, dando agua a los sedientos árboles y plantas ornamentales.

* Se produjo un incendio en el chalet de tres pisos "La Escala" sito en Cala Llamp de nuestro Puerto, propiedad del matrimonio Hannes Albert, y su señora Inborg Dhensch, muy conocidos y apreciados por el programa radiofónico en la lengua alemana "Radio Balear Internacional" el cual se emite cada mañana de ocho a diez en Radio Juventud de Palma.

Aquel día como de costumbres acudieron al estudio, cuando al poco de llegar sus vecinos les avisaron del siniestro, acudiendo los bomberos de Andraitx, Calviá y Palma; intentando sofocar el incendio, sin lograrlo.

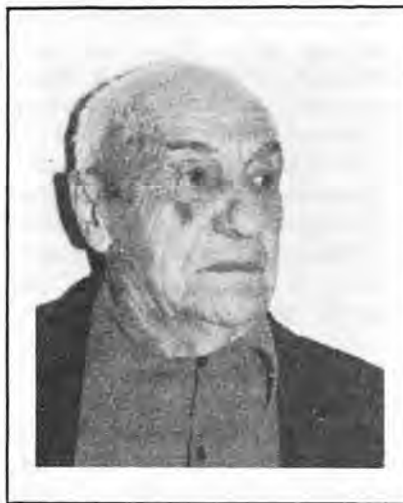
Los señores Hannes habían instalado recientemente su "Estudio 2" en su domicilio empleando en ello todos sus ahorros, por lo que habida cuenta de que se quemaron las instalaciones radiofónicas, más de 4.000 discos, y demás accesorios, se calculan las pérdidas en unos 30 millones de pesetas.

* La Policía Municipal, ha adquirido un coche grúa para retirar de la calzada los coches mal aparcados; notándose la precaución que toman ahora los coches mal estacionados, particularmente en las zonas veraniegas.

* Nuestro conciudadano, el corredor Lupiáñez, obtuvo un triunfo rotundo en la III Subida al Castillo de Bellver; dejando la mar de lejos al segundo de la prueba.

DANIEL

* Falleció a los 89 años de edad, tras guardar cama tan sólo una semana, D. Bartolomé Enseñat Alemany, dejando a familiares y



Doña María Tortella Palmer; afligidas hijas; María y Margarita; hijos políticos Jaime, (chófer de la ambulancia municipal) y Guillermo; nietos; y en general a todos los familiares, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

BINISALEM

* ¿Fue el primer accidente de automóvil ocurrido en Binisalem? El día 5 de octubre del año 1924, el auto de tráfico de pasajeros que hacía el servicio entre Binisalem y Palma, fue alcanzado por un automóvil en el km. 22 y con el choque dio en la cuneta. Resultó gravemente herida la pasajera Antonia Rullán Ripoll de 17 años de edad.

Posiblemente este fue el primer accidente de coche ocurrido en nuestra villa.

* Que las ferias de mayo y noviembre de cada año en Binisalem fueron establecidas en el año 1865.

* En Binisalem había una feria especial que se llamaba la feria de los corderos, y se celebraba el martes de la Semana Santa.

En dicho día, cada año, desde la carretera hasta la calle del Rech,

amistades grandemente entristecidos.

El finado, de oficio albañil, cuya salud era vigorosa, no había sido visitado jamás por un médico. Hombre simpático, de buen trato, siempre contento, disfrutaba de un retiro bien merecido, entre sus familiares; siendo conocidísimo y apreciado por todo el vecindario, prueba evidente de ello, el inmenso gentío que se desplazó a la iglesia para despedirle.

Al elevar una súplica al Creador por el descanso eterno de su alma, testimoniamos a su apenada esposa;

El Botón Verde de Philips



Ultimo avance técnico de la televisión color



VENDEMOS Y REPARAMOS
T. V. PHILIPS

CA'N PALMER

Gral. Franco, 63 - Teléfono 67 10 55 - ANDRAITX (Baleares)

PHILIPS



había gran número de rebaños de corderos, y venían de Palma y de pueblos de la isla mucha gente para comprar el cordero pascual.

* En el año 1868, ya había un carruaje-diligencia que salía de Palma hacia Binisalem, todos los días, a las 4 de la tarde. El punto de partida era la plazuela de la calle de San Miguel, al lado del presidio, y en una cochera inmediata, se despachaban los asientos que costaban dos reales. Cada pasajero podía llevar un bulto de 8 libras de peso, como máximo.

* El cine de la calle de la Coma se llama "Visamar", y fue inaugurado el año 1944. El nombre de "Visamar", viene del primer apellido de los tres socios que lo fundaron D. Andrés Vidal Bonafé; D. José Sastre Ferrer y D. Jaime Martí Torrens.

MARTÍ

COSTIX

* Nuestra villa se ha beneficiado, este año, de una magnífica temporada deportiva y cultural, que ha culminado, el día 6 de septiembre, por la inauguración de la remodelación de la Casa Consistorial; en presencia del Presidente del Consejo General Interinsular. Benefició la reforma el Reverendo Lo-

renzo Vanrell. La presencia de público fue muy importante para aplaudir a la alcaldesa, la joven, simpática e inteligente María Antonia Munar, artífice de la reforma, y al Presidente del CGI.

Señalamos también que la labor del pintor poeta José Simó Quiñones, en bien de esta temporada cultural ha sido premiada con una magnífica placa conmemorativa.

PUERTO DE ANDRAITX

* El censo de la población andraitxola, sirvió entre otras cosas, para determinar el número de casas sin ocupar; siendo esas un total de 2.080 en todo el término, a razón de 485 en Andraitx, 509 en S'Arracó y San Telmo, y 1.086 en este Puerto y Camp de Mar.

Al parecer, tanta casa vacía representa un negocio camuflado que le ha pasado desapercibido al propio Ayuntamiento. No responden a los funcionarios, pero sí responden cuando se presenta un inquilino para la temporada estival, entre aquellos que nos visitan, y no desean ir al hotel para evitarse molestias; siendo la primera de ellas la policial. En efecto el transeúnte que se hospeda en un negocio turístico declarado queda controlado por la guardia civil, con las fichas que ésta recibe de los hote-

les, mientras que los que alquilan casas escapan a todo control.

El primer negocio que salta a la vista, es el alquiler que proporcionan dichas casas a sus propietarios que oscilan entre las 65 y las 90 mil pesetas al mes, e incluso algunos a 140 mil, escapando el que cobra, a toda clase de impuestos, al no satisfacer ni cédula fiscal sobre alquileres, ni cuota sobre beneficios y patrimonio al tener su negocio sin declarar; negocio rotundo que escandaliza la buena moral y la conducta del que sacando mucho menos jugo a su naranja, paga religiosamente sus impuestos. Además esa población descontrolada que vive entre nosotros, nadie sabe de qué se sustenta; y entonces cabe pensar en el tráfico de drogas y de blancas, que tanto preocupa a nuestra juventud, que puede y debe venir por ahí; a causa precisamente de ese gran descontrol. Un yate puede salir del Puerto cualquier día y hora, sin que se le pregunte ni a dónde va, ni de dónde viene. Menos aún el motivo del viaje.

Si una buena parte de quienes nos visitan, dejan aquí sus preciosas divisas; otra parte se lleva de aquí, las nuestras propias, sin cotizar en ingresos, beneficios, ni tasa alguna, en la escarcela nacional ni municipal. Por algo será que en Andraitx circula mucha droga, y el que lo ponga en duda, que le pregunte a las autoridades sanitarias.

Con un poco más de vigilancia, tanto estatal como municipal se podrían dar de alta un sin fin de negocios que están en la ilegalidad; pero ¿quién tiene esas posibilidades de control?

Aquí está el fondo de la cuestión.

Cuando se realizó el censo, el Ayuntamiento de Palma, multó en 15 mil pesetas a todos aquellos que no contestaron. Nosotros ignoramos si esas multas resolvieron la cuestión. Pero es obvio que todos aquellos que fueron a solicitar que les fuera quitada la multa alegando alguna razón aceptable de su incomparecencia al momento del censo tuvieron que declarar para qué sirve la casa, y en qué condiciones se alquila. Repetimos que ignoramos el resultado obtenido por el Ayuntamiento de Palma, pero nos atrevemos a decir que, mismo en el caso de que no se resolviera nada, el importe de la multa aumentó por lo menos el caudal recaudado y sirvió en algunos casos de escarmiento para los que estaban en situación ilegal.

* El programa Regional de Cultivos Marinos para Baleares se ha puesto en marcha. Desde ahora y hasta agosto de 1982, se experimentará un cultivo de serviolas en

aguas de Andraitx, en jaulas flotantes a partir de alevines previamente capturados —antes de lograrlo a partir de huevos, como ya se hace en Francia— mientras que se intentará cultivar ostras en Mahón para la explotación industrial.

En años venideros, gracias a los arrecifes artificiales de los que ya hablamos anteriormente, se cultivarán otras especies con la misma facilidad que se crían gallinas.

SAN TELMO

* Los santelmenses se han quedado este año sin fiestas patronales. La cosa vino por celosías y envidias sin fundamento, por parte de ciertos comerciantes que se quejaron de que todas las fiestas se celebraban en "El Molí"; sin tener en cuenta que es el único lugar donde se pueden celebrar las verbenas por el amplio terreno que ocupan sus pistas de petanca. No conviene quejarse de lo que hace uno, cuando se es incapaz de hacer otro tanto, cualquiera que sea el motivo de la imposibilidad. Además los castillos de arena siempre se organizaron en la playa grande, los juegos infantiles en la calle principal, las carreras de natación y juegos sobre el mar, cerca de Na Caragola. "Es Molí", por su parte, da vida a muchos comercios en la Cala, aunque éstos no quieran reconocerlo. Este año, el domingo 2 del pasado agosto, al celebrarse el Torneo de Petanca "Hermanos Enseñat" se apuntaron más de 60 tripletas, es decir unos 190 jugadores, muchos de ellos desplazados desde el interior de la isla con sus familiares; pudiéndose decir que fueron cerca de 500 las personas que comieron y bebieron aquel día en nuestra Cala, repartidas por los comercios del ramo, al saber que en "El Molí" no sirven comidas. Uno siempre ayuda a los otros, aunque sea involuntariamente. Así que los comerciantes que se quejaron fue sin razón. Y para colmo, un buen señor se paseaba diciendo: "Yo soy el amo de San Telmo, nada se puede hacer sin mí, los de Sa Punta Blanca serán castigados, etc.", demostrando así no tan sólo su orgullo personal, pero también el poco conocimiento que tiene de los problemas que afectan a la Cala y que claman solución, tanto si hay fiestas como si no las hay.

* Nuestra Cala una de las más bonitas de la isla, aunque pequeña, tiene una clientela que no se merece. Se trata de los que vienen el domingo por la mañana, llevándose la comida y la bebida. Al mediodía si tienen algo que calentar prenden fuego a la garriga, haciendo caso omiso de la prohibición, bajo los pinos en cuya sombra se han

ABRA UNA CUENTA EN 90 OFICINAS

SIN ALEJARSE DE LA QUE ESTE MAS CERCA DE USTED

Nuestro sistema de teleproceso, le permite tener su cuenta abierta en 90 Oficinas, pudiendo desde cualquiera de ellas:

- Realizar todas sus operaciones y hacer reintegros.
- Recibir información inmediata sobre el estado de las mismas.
- Ordenar transferencias y pagos al momento.

90 OFICINAS A SU SERVICIO

CAJA DE AHORROS
DE BALEARES
"SA NOSTRA"

INFORMESE, ESTAMOS MUY CERCA.

Avenida General Sanjurjo, 78
Tel.: 67 19 85
S'ARRACO (Mallorca)

amparado. Al marchar, dejan los desperdicios del banquete con las correspondientes latas de conserva, botellas rotas, papeles llenos de grasa; cuando no añaden sus propios excrementos, antes de regresar a sus puntos de origen. Y gracias si no le prenden fuego al monte, como ocurrió el 15 de agosto, escapándose luego antes que lleguen los bomberos, quemándose por su culpa, varias hectáreas de pinar y monte bajo. Una verdadera calamidad que ni siquiera tiene el valor de reconocer su falta y hacer "mea culpa".

* Un importante número de embarcaciones pertenecientes a extranjeros que pasan sus veranos en nuestra Cala, fueron visitadas por ladrones al curso de la noche, llevándose todo cuanto de apetecible encontraron en ellas. Lástima que quienes pagan para convivir entre nosotros, asegurando el porvenir de nuestros intereses, esté a la merced de los ladrones, que le quitan las ganas de volver.

S'ARRACO

* Las fiestas patronales, pasaron sin pena ni gloria, con un programa como en pasadas ediciones. Aunque con pocas novedades, hubo para todos los gustos y todas las edades. El éxito lo hace el público con su presencia si acude, y aquí el público hizo acto de presencia en todos los actos. Se adelantaron las fechas de las verbenas como ya es tradicional, a fin de celebrarlas antes que los turistas de agosto regresen a su país de residencia.

El día de San Agustín, hubo una velada de canción mallorquina a cargo del andritxol Toni Morlá, que gustó mucho; y para la Mare de Déu de la Trapa, la primera actuación en nuestro pueblo del grupo "Bailes Mallorquins d'Andraitx", mientras que "Agara" se llevó todos los aplausos por su actuación "Jo seré es seu gendre", que vino muy bien a todos los actores.

* La Permanente del 3 del pasado agosto acordó, que pase a la Comisión de Obras y al señor Alcalde, (que estaba de vacaciones aquel día) el escrito de la Dirección General de Obras Hidráulicas del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, ofreciendo la ejecución y subvención del Saneamiento de San Telmo y otras obras de infraestructura.

Sí, lector, has leído bien, el Ministerio ofrece la ejecución y subvención del saneamiento de San Telmo y otras obras.

Es tan importante, como para aceptar sin el más mínimo titubeo, aunque tengamos los beneficiarios

de tan grata reforma, que abonar nuestra parte.

Os informaremos de lo que digan la Comisión y el Sr. Alcalde, que por eso fueron consultados.

* Al curso del pasado verano el Ayuntamiento autorizó la construcción de unas terrazas a ambos lados de las escaleras de acceso al Mollet de San Telmo. Son nada menos que 144 metros cuadrados de zona marítimo-terrestre que pasan a ser propiedad privada, cuando la Ley dice que es de todos y debe quedar libre. El Ayuntamiento alega por su defensa que no ha hecho más que refrenar una autorización que venía ya concedida desde el MOPU.

El malestar fue evidente, por haberse concedido un espacio que el último Consistorio franquista no autorizó. Y si pudiera haber alegado —creen algunos— la necesidad de ampliar las escaleras de acceso al Mollet, que ahora no podrán ampliarse, las terrazas ocupando todo el terreno libre que quedaba. La Asociación de Vecinos que en principio debería velar por los intereses generales de la población, no se movió en el caso aludido; cuando le tocaba defender el bien de todos.

* En una nota de prensa publicada recientemente, se decía que nuestros puertos deportivos resultarán cada día más tentadores para las embarcaciones de lujo del norte europeo; calculándose en círculos especializados que unas 4.000 embarcaciones van a elegir Baleares como lugar de atraque al curso de los últimos 5 años. Prueba de ello, el hecho de que una marca internacional de yates veleros de yerro ha adquirido 40 amarres en el ya saturado Real Club Náutico de Palma. Se trata de embarcaciones que cuestan unos 40 millones de pesetas cada una. Por lo tanto son turistas adinerados de los que tanta falta les hacen a nuestros comerciantes. El Puerto de Andraitx está a tope, y a causa de eso, una veintena de yates pernoctaron unos 15 días frente del Pantaleu de San Telmo.

Es hora que el MOPU se decida a autorizar la construcción del puerto previsto en Cala S'Algar, que podrá dando albergue a los que ya lo buscan, competir ventajosamente con los mismos del sur de Francia e Italia, los de aquí, disfrutando de mejor clima, aguas más limpias y a mejor precio.

Además dicho puerto con sus restaurantes, club social, talleres de reparación de yates en dique seco, creará puestos de trabajo, además del aumento de ventas que proporcionará a los comerciantes.

La empresa ensanchará la carre-

tera vieja de San Telmo por Sa Font des Morés, a fin de llegar a término sin atravesar el poblado, cuyo reciente riego asfáltico no resistiría el paso de los camiones pesados. La centralilla telefónica prevista para 400 líneas, solucionaría felizmente a precio normal, el teléfono que tanta falta nos hace.

* El riego asfáltico de las calles del casco viejo, retrasa quizás para siempre, el saneamiento de las aguas sucias que en muchos chalets de la primera línea son vertidos sobre las rocas, cuando no en el propio mar; cuando la Ley lo prohíbe. Así que el asfalto no soluciona todos los problemas que afectan al vecindario empezando por la construcción de fosas sépticas herméticamente cerradas.

* La mayoría de las curvas de la carretera que nos une con San Telmo, fueron debidamente ensanchadas, siendo ahora un placer el acercarse a aquella alegre y bonita playa.

Era una mejora urgente y apremiante que por fin se realizó.

Ahora vendrán más turistas que antes, ya que a mayor facilidad, mayor tráfico. El sábado 8 del pasado agosto, la playa apareció con aguas verdes, cuando de costumbre son de las más limpias de Mallorca, y además en ciertos lugares cubiertas de una fina capa de aceite sucio que impedía el baño. Los responsables no podían ser otros que unos yates de lujo fondeados entre la costa y el Pantaleu, que además de no pagar nada por su fondeamiento, cambiarían allí el aceite usado de sus motores, impidiendo el baño a quienes precisamente pagan su hospedaje en los hoteles para poderse bañar.

Y que sepamos, ni la policía municipal, ni la guardia civil, intervinieron para nada. Durante el

punto del 15-16 de agosto, los yates que quedaron fondeados en la Cala eran 15. ¿Cuándo se construirá el Puerto Deportivo? Que esos navegantes paguen para su estancia y limpieza.

* Falleció a los 75 años de edad Doña María Marqués Borrás de la Trapa, viuda del que fue Don Baltasar Palmer de "Son Tió".

Nacida en Lisieux (Francia) y tras pasar su juventud en aquel país, vino a este pueblo donde se casó. Y como aquí se quedó, era muy bien conocida y muy apreciada por su infinita bondad, su don innato de buen trato de gentes, y su manera de crearse amistades.

A todos sus familiares y en particular a sus hijos, Pedro-Juan y Antonio comerciantes de Paguera, testimoniamos la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Se habla de crear un camping, el primero de Mallorca, algo de categoría que serviría de atractivo para un turismo que apenas si viene al no encontrar lo necesario, que es agua abundante tanto fría como caliente, waters, y comercios cercanos donde abastecerse. Se habla de unos terrenos cerca de Son Allobeta en San Telmo prácticamente sin explotar.

Pero se dicen tantas cosas...

* En nuestra iglesia parroquial del Santo Cristo, contrajeron matrimonio la bella y simpática Catalina Salvá Alemany cuyo vestido blanco realizaba aun más su innata belleza, hija de nuestros particulares amigos D. Tomás y Doña Juana, domiciliados en la plaza Mayor de Palma, y el apuesto joven Luis Gonzalvo Robledo hijo de los consortes D. Manuel y Doña Sampedro, con domicilio en Cala Llamp.

Respetando el luto de la novia que perdió a su padre hace unos

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Tél. 21 00 66

— Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du
— 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

— 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050,—
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.

— 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030,—

— 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850,—

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.— Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate. sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1981.

meses, la ceremonia se llevó a cabo en la más estricta intimidad.

Deseamos a la novel pareja, una inacabable luna de miel, y que tengan mucha suerte en su nuevo estado, a la par que felicitamos a los familiares de ambas partes.

* Salió con intención de dar una gira por Francia, la señorita Catalina Pujol (Saue) donde visitará Poitiers y Saint-Nazaire entre otras ciudades.

Nuestros deseos de grata estancia y feliz retorno, la acompañan.

* Nuestro buen amigo y colaborador de esta revista D. Antonio Vich "Viguet", tras pasar el verano en su querido "Muscadet" desde cuyas terrazas puede admirar el casco del pueblo que tanto aprecia, se despidió de todos para ir a reunirse con sus familiares en Nantes donde pasará el invierno.

Salud y suerte, amigo.

* El pasado día 29 de julio y en el Juzgado Municipal número 2, de Palma de Mallorca, contrajeron matrimonio civil los apuestos jóvenes Don Enrique Prio Perpiñá y la Srta. Carmen Conde Bosch.

La joven pareja una vez cumplimentados los propósitos a sus fieles prometimientos matrimoniales ante el Sr. Juez, quedaron cívicamente unidos en el lazo matrimonial.

Los novios, padres, abuelos, familiares e invitados, se trasladaron a S'Arracó, en el lugar denominado Es Pla de Ca'n Verd y en cuya veraniega y residencial casería, propiedad del abuelo materno mestre Guillem Perpiñá "Verd", se sirvió a la sombra del emparrado y acomodados en los interiores de la misma, un delicado banquete servido por un afamado restaurante palmesano. La fiesta resultó lucidísima a pesar de la inclemencia del tiempo que en este simpático acontecimiento no se mostró muy indulgente. La felicidad de los novios compartida con la alegría de todos los allí presentes, quedó rubricada tras los brindis y los mejores deseos para los nuevos desposados entre burbujas y copas de champany, celebrándose un animadísimo baile.

A los noveles desposados, a la madre del novio doña Juan M.^a Perpiñá, Vda. de Prio, a los padres de la novia y de una forma particularísima a los abuelos maternos y estimado colaborador de "París-Baleares", mestre Guillem Perpiñá "Verd" y esposa doña Magdalena de "La Trapa", a quienes les transmitimos nuestros mejores deseos de felicidad sincera. Y para los novios nuestros mejores plácemes, unidos desde estos prolegómenos de una felicísima luna de miel y de dichas inacabables.

S'emoció que he tenguda, una emoció d'alegria per celebrar-se aqueix dia un ben assenyalat fet, es casament d'es meu net amb una guapa novia.

I això es d'està content i els desitg felicitat que mai tenga acabament i sia també completat entre aquesta bona gent que tant be els ha acompanyat en tant celebrat moment.

G. VERD

* El pasado día 28 de agosto doña Margarita Juan Cañellas, encontrándose en avanzado estado de gestación tuvo que ser ingresada en la clínica del Dr. Rotger, habida cuenta que la parturienta no podía valerse por ella misma pare el feliz alumbramiento, tuvo que ser intervenida quirúrgicamente por el ginecólogo Dr. Gil. Del resultado de la felicísima intervención nació un robusto varón cuyo peso fue de 4,300 kg. Tanto la mamá que durante 10 días para responderse permaneció bajo los cuidados clínicos como el recién nacido, pasaron a su domicilio donde se encuentran perfectamente.

A sus papás don Juan Font y doña Margarita Juan, a su hermanita Margarita Victoria, abuelos paternos don Miguel Font y doña Margarita Fontirroig, de Lloret de Vista Alegre, y a sus abuelos maternos doña Ana Cañellas y don Juan "Verda", reciban por tan fausto acontecimiento nuestras felicitaciones más sinceras.

Al nuevo retoño en la pila bautismal se le impondrá el nombre de Juan Miguel.

* En la "casona" residencial veraniega de Ca Na Rosa, propiedad de nuestros particulares amigos don Guillermo Palmer "Rosa" y distinguida señora doña Teresa Martí, se han visto complacidos durante las vacaciones de la época estival con la visita y estancia en primer lugar de sus hijos don Guillermo, delegado en Barcelona de la Caja de Ahorros "La Caixa de tots", acompañado de su señora doña Rosé como también de sus tres hijos, retornándose a la Ciudad Condal lugar de residencia.

Con el mismo fin lo hicieron sus hijos don Matías, encargado en Barcelona de una gran empresa holandesa dedicada a la Importación y Exportación, acompañado también de su esposa doña Pilar y sus tres hijos.

A todos les deseamos un grato recuerdo de su feliz estancia entre nosotros, a la par que auguramos a la familia toda de Ca Na Rosa un buen viaje y hasta el próximo año.

ABBAYES ET TRESORS NORMANDS

Depuis janvier 1980, je vous conte un peu comme une écolière, l'histoire de nos belles Abbayes Normandes.

Hélas! , ces récits ne sont certes pas d'un complet absolu, peut être manque t'il beaucoup de choses intéressantes que j'ignore, mais j'ai essayé de vous intéresser et de vous distraire, et de vous faire partager les richesses vues et apprises, lors des visites ou des promenades ou des excursions que nous avons eu la chance de faire avec mes frères en famille ou avec des amis.

J'espère vous avoir intéressés, excusez les fautes et oublis et mon style primaire de certaines définitions; n'est pas écrivain qui veut, et, je vous remercie d'avoir eu la bonne gentillesse et la bonne volonté de me lire.

Nous allons donc pour clôturer..., cette année des Abbayes, donner une liste d'abbayes ou monastères qui se trouvent en divers points de la Normandie; cette liste ne peut être complète, il me faudrait au moins deux ans pour les décrire, et surtout il me faudrait me déplacer pour compiler des archives et documents et vérifier les sources des documents.

Mais je veux, néanmoins terminer ces récits par la plus belle merveille du Monde "Le Mont Saint Michel".

Ce petit condensé viendra vous remémorer l'histoire du Mont Saint Michel, que notre cher ami cadet, et Vice Président des Cadets de Majorque, nous avait si bien conté dans le Paris-Baleares, à la suite de son voyage en Normandie, voici quelques années. Je ne puis donc passer par delà ce beau récit de Monsieur Juan Juan Porsell de Palma.

En partant de Caen, vous pourrez voir l'abbaye d'Ardenne, en direction de Bayeux, ancienne abbaye de l'ordre des Prémontrés, fondée en 1122; l'église est en restauration, peut-être même que les travaux sont terminés ou bien avancés; vous y admirerez l'admirable nef du XII^e siècle les bâtiments conventuels qui datent du XVII^e siècle.

JUAY MONDAYE

Si vous passez par Juay Mondaye, vous pouvez voir également l'Abbaye de Mondaye, du XVIII^e siècle, qui est toujours habitée par les Moines, qui vous feront visiter; l'Abbatiale est devenue l'église paroissiale. Les cérémonies se déroulent dans un très bel ensemble décoratif, qui se rencontre particulièrement en Normandie. Cette

Abbaye appartient à l'ordre des Prémontrés. Vous y verrez les peintures d'un prieur Eustache Restout, qui serait l'oncle du célèbre peintre Jean Restout, puis les grandes orgues de Parizot, et également un groupe sculpté en terre cuite de Melchior Verly du XVIII^e siècle, et aussi les travaux des moines selon les anciennes méthodes comme à Saint Wandrille.

Delà, rendez vous à Plessis Grimoult, vous y trouverez les restes de l'abbaye dont Bossuet, fut l'abbé commandataire, il subsiste la base de la tour du XII^e siècle, avec un très beau portail d'entrée du XIII^e et une salle capitulaire du XIV^e.

A Longue Sur Mer, l'abbaye de Saint-Marie, ancienne Abbaye Bénédictine de 1168, dont il reste le bâtiment abbatiale du XIII^e et XIV^e siècle qui fut modifié au XVIII^e, des dalles tumulaires en carreaux vernissés, de la fin du XIII^e siècle et quelques vestiges du cloître et du chœur de l'ancienne église.

Vous cheminerez alors, à Saint Gabriel de Brecy.

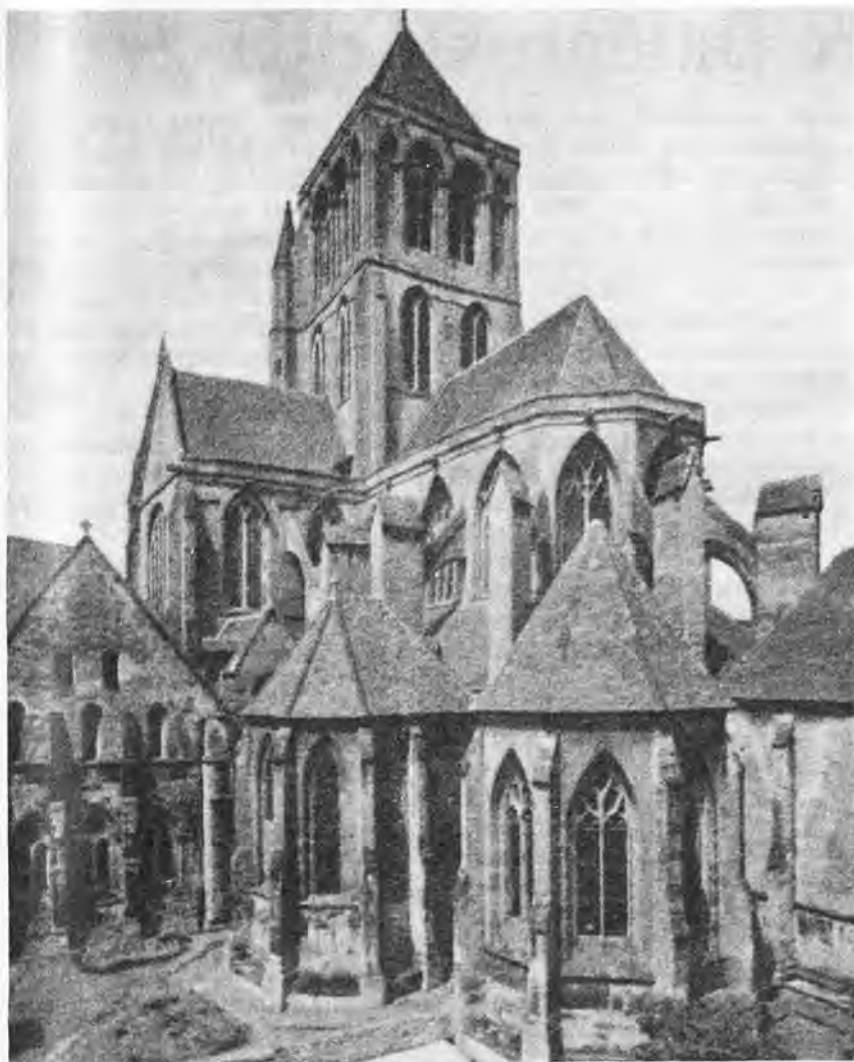
Ce prieuré du XI^e siècle, est très riche d'ornementation romane l'église romane et le réfectoire voutes du XV^e, une curieuse cheminée cylindrique, le beffroy et des poteries du XIII^e.

A Saint Hymer, vous visiterez l'église, dont la clé est à prendre à la maison d'en face. L'église et les bâtiments sont d'époque romane, la chapelle à droite du chœur a été réédifiée au XIV^e siècle, ainsi que les vitraux, vous remarquerez les deux tableaux de Jean Restout, une copie de la "Cène" de Philippe de Champaigne, qui était autrefois à Port Royal des Champs. De très beaux travaux sur bois notamment une très curieuse chair du XVII^e, dans le chœur de belles stalles, et trois beaux devant d'autel en bois sculpté des XVI^e et XVII^e siècles; le clocher date de 1730, et serait une réplique de celui de Port Royal des Champs.

SAINT PIERRE SUR DIVES

La tante de Guillaume le Conquérant, fonda l'église abbatiale Bénédictine; c'est un très bel édifice gothique de basse Normandie, les tours des XII^e et XIV^e siècles, rendent une certaine élégance à la façade, la nef est vaste et du XV^e siècle, la salle capitulaire est du XIII^e, est remarquable par "La Grande Mosaïque du Pays d'Auge", qui est au centre.

Et par un détour reposant, vous verrez Saint Sever, datant du XIII^e



Saint-Pierre-Sur-Dives. L'Abbatiale.

siècle, c'est une ancienne abbaye bénédictine, fondée en 1070, par Hugue I, vicomte d'Avranches. Ce monument mérite une bonne et longue visite, tour lanterne, inspirée de celles de Coutances, de beaux vitraux du XIII, le chœur avec son abside à cinq pans ajourés d'élégantes lancettes (ogives de forme allongées).

Il subsiste encore tour à tour, encore quelques autres abbayes et prieurés, d'un assez grand intérêt: Au Val Richer près de Cambremer, a Dives Sur Mer, l'Abbaye du Bois Hibon, a Aulnay sur Odon, a Deux Jumeaux, entre Bayeux et Isigny, etc., etc.... Ces Abbayes et monastères sont admirablement protégés dans des cuves et des vallons qui les émerveillent les grandissent et leur assurent le calme et le repos de la campagne verdoyante animée par les tintements des cloches de ces clochers merveilleux et souvent fortifiés.

Dans les églises paroissiales, vous y trouverez des tableaux de pein-

tres illustres, de magnifiques statuettes faites par les artisans locaux ou provenant des acieries de Caen, ou des cuivres de Pontorson et de Ville Dieu Les Poeles, ou des faïenceries de Bayeux, beaucoup proviennent des Abbayes sinistrées comme de l'Abbaye de Notre Dame du Bois, du XIIIe siècle dont quelques ruines subsistent encore.

A Solligny la Trappe. Vous ne manquerez pas de voir la Grande Trappe, légendairement connue comme le Mont Saint Bernard, du même ordre, elle fut fondée en 1122, par Rotrou III, elle est encore bien vivante malgré qu'elle fut souvent endommagée, incendiée et pillée, mais toujours reconstruite. La nouvelle église fut consacrée en 1895. A l'intérieur de l'Abbaye remarquez les constructions du XVIIe siècle, le bâtiment des hôtes, gothique du XIIIe, et les deux autres batiments du XII et XIII e qui sont a restaurer.

En suivant votre route, a Saint Cyr la Rosière, vous trouverez le prieuré de Sainte Gauburge du XIème siècle et l'église avec son abside a 3 pans, et nef unique du XIIIe. Le clocher termine admirablement l'ouvrage.

ABBAYE DE LONLAY

Le comte de Belleme, fonda au XI ième siècle, l'abbaye de Lonlay,

qui fut confiée aux Bénédictins, sinistrée par trois incendies et aussi par la guerre de 1939-1945; de l'église il subsiste un chœur gothique, un transept roman du XIIIe, le clocher du XII et le porche du XV; de l'abbaye, il reste seulement la sacristie, la salle du chapitre, et une partie de l'ancien cloître.

Si vous avez la chance de passer plusieurs jours dans l'Orne, vous pourrez avoir le plaisir de découvrir les nombreuses richesses architecturales d'un style local, qui essaye de s'assimiler a la nature de ces magnifiques herbages, qu'habillent et défendent les murs des Abbayes et des prieurés bien conservés ou en restauration, mutilés par la guerre et remplis de souvenirs héroïques. Oh! si ces murs pouvaient rappeler le passé, mais comme ces ruines, gardons le silence recueilli et laissons nous rêver dans les collines. C'est ainsi que nous arrivons a Pontorson.

PONTORSON

Pontorson, est pour ainsi dire la porte qui s'ouvre sur la "merveille des merveilles", c'est la route qui nous conduit vers ce monument grandiose et impressionnant, qui nous procure une émotion certaine; cette énorme masse fortifiée, juchée sur la roche granitique a environ 50 à 60 metres de hauteur, sur le chemin de la Bretagne séparé de la Normandie par la rivière "Le Couesnon" et sa légende, qui veut que cette rivière qui est la séparation naturelle des deux provinces Normandie et Bretagne, mette le Mont Saint Michel en Normandie, alors que les bretons aimeraient qu'il fut chez eux.

Normand au Breton, il n'importe et n'empêche qu'il impose sa masse au bout de cette interminable digue construite par la main des hommes, qui nous permet aujourd'hui de nous rendre en voiture jusqu'au pied du Mont Saint Michel qui est construit sur le mont Tombe, dans une citée attrayant riche et curieux, mais combien dangereux du fait des marées;

Les grandes marées dites d'équinoxe sont notamment célèbres à voir à cet endroit, elles font retirer la mer jusqu'à 10 et même 15 km., du rivage. Ainsi reculée, la mer mugissante, bouillonnante et écumante, remonte et recouvre les sables, par encerclements progressifs des mares, et la totalité des sables de la baie a la vitesse d'un cheval au galop. Bien des noyades se sont produites par grandes marées, et aussi du fait des sables mouvants. La majesté du Mont, est inoubliable, surtout par un beau clair de lune, quand il se reflète sur les sables humides. C'est une vraie merveille. On y revient toujours.

Il y a aussi le Mont Tombelaine voisin a quelques lieux dans les

sables du Mont Tombe, tous deux autrefois émergeaient de la forêt immense, du nom de la forêt de "Scissy". La forêt de Scissy, était autrefois habitée par les Celtes et les Gaulois, peut être que les Druides ont hanté ces rivages, selon leur croyance et leur Dieu?

De nos jours et depuis des siècles la forêt de Scissy, a complètement disparu, mais a Cancele, et autres environs proches vous trouverez encore des charpentes faites avec le bois de la forêt et aussi en Normandie a Diellette et autres petits ports de la Baie du Mont Saint Michel, ou des moulins.

Il existe aussi une légende et cette légende dit: qu'en l'an 708, l'archange Saint Michel, est apparu à Aubert, qui était évêque d'Avranches, et lui aurait ordonné de construire un sanctuaire, sur le Mont Tombe, l'évêque Aubert se croyait le jouet du démon et regusa de se soumettre a cet ordre. Ce n'est qu'au troisième commandement que l'archange Saint Michel, l'ayant touché du doigt au front, lui laissant une marque profonde, obtint de l'évêque la construction de cet ouvrage.

L'évêque Aubert, envoya alors des moines en terre Byzantine chercher des reliques qui se trouvaient au Mont Gorcon, au Sud de l'Italie, région italienne connue pour honorer Saint Michel. Leur voyages dura plus d'un an et fut mouvementé et traversé de miracles. Mais lorsqu'ils furent ne vue du Mont Saint Michel, ils furent stupéfaits de constater que le sanctuaire n'était plus dans la forêt, forêt de Scissy) mais en Mer, entouré d'eau de tous cotés.

Voyez là, la volonté divine, en ces lieux tout est surnaturel.

Soit force de la nature, toujours est il, que la forêt a été engloutie, la légende dit Raz de Maree "mais croyons bien qu'il doit s'agir d'un grand événement surnaturel du, soit a la nature du sol qui avoisinait les sables mouvants, soit a la mer, a cause d'une très grande marée exceptionnelle de l'époque.

L'Abbaye fut consacrée en 710, et fut baptisée non pas Mont Tombe, mais Mont Saint Michel.

Voilà chers Cadets, pour moi, se termine ici la route des Abbayes et Trésors Normands", a vous de poursuivre cette route aux Trésors, la France, en possède bien d'autres encore Abbayes, Monastères, Prieures, et si vous cherchez bien, depuis l'Abbaye de Cluny, vous pourrez prendre le chemin célèbre, connu de bien des pèlerins de France et d'Espagne, c'est le chemin de Compostelle.

Je vous souhaite bonne route.

MADAME A. R. PERRIGAULT RIPOLL

PARIS-BALEARES

Organo de
LES CADETS DE MAJORQUE

Ce mois aux Baléares

* Mr. Barthélemy Riutort a gagné cette année un concours national permettant d'obtenir de la cellulose à partir des bambous de l'Albufera. Il nous a dit: —Obtenir du courant électrique par le vent, est fort simple. Il suffit d'utiliser la force du vent décomposer l'eau en oxygène et hydrogène. L'hydrogène reste immagasiné et un moteur produit l'énergie électrique.

La matière première étant inépuisable, cela ne coûterait pas cher; et de plus, le pétrole se faisant rare, il faut aviser.

* Le Maire de Campos a fait preuve d'un intérêt si personnel au sujet de l'urbanisation de la plage "Es Trenc", que les écologistes du G.O.B., lui ont décerné le prix "Ciment" destiné à ceux qui se distinguent par leur mépris envers la Nature.

* La pharmacie de la Chartreuse de Valldemossa, considérée comme une des plus anciennes d'Espagne, va être restaurée.

Les anciens médicaments que les recipients contenaient, ont été extraits, classés, et conservés.

* Les premiers avions-ambulance d'Espagne seront mis en service à Palma, et serviront à la guérison des malades inter-Iles.

* Le Ministère d'Agriculture déploie une grande activité pour sauver la tortue terrestre majorquine, menacée d'extinction par le fait que les particuliers gardent les tortues prisonnières dans les jardins où elles ne se reproduisent pas. Un parc de reproduction fut créé dans la zone de Campos, où seize couples sont en plein rendement.

* 800 dossiers pour infraction sont étudiés par l'Administration, en vertu de la Loi de Protection des Côtes d'Espagne; approuvée en mars de 1980, dont le principal but est d'empêcher les constructions abusives qui dégradent les côtes.

* Les petits clubs de foot-ball, ceux qui jouent en 3me. división, n'échappent pas à la violence. A cause de la violence les petits clubs qui sont la seule distraction du dimanche dans les communes rurales, ont dû payer en amendes au cours de la saison 80-81 rien que pour les Baléares 3.142.625 pesetas; somme qui, sans violence, aurait permis la modernisation des installations qui pour la plupart sont en piteux état.

* Un médecin espagnol, Mr. Pascual Navarro Salas, dit avoir découvert la peau biologique.

Il prend quelques microbes, les met dans un bouillon de culture, et aussitôt se forme un tissu très fin, qui est la peau biologique. Il la sèche, la stérilise, et une fois passée au serum, l'applique sur les plaies et ulcères des patients. La cicatrisation se fait sans allergies ni rejets. En ce moment, il entreprend des essais pour créer des cellules humaines vivantes.

Fait assez curieux, ces collègues médecins, ne font aucun cas de ces expériences.

* La liaison maritime Port-Vendres - Alcudia, devait se faire en 10 heures, ce qui permettait un aller-retour toutes les 24 heures. En réalité le bateau couvrant la ligne, un ancien cargo transformé, n'a pas pu faire la traversée en moins de onze heures, et parfois douze; les jours où les courants lui étaient contraires. De ce fait il était toujours en retard, jamais à l'heure. Des départs prévus pour 19 heures 30, n'avaient lieu qu'à 4 heures 30 du matin. Cela non seulement contrariait tous les projets du touriste, mais comportait du temps perdu et de la gêne; tout en augmentant leurs frais.

La Compagnie dit qu'elle mettra en service l'an prochain, un navire flambant neuf, qui respectera les horaires.

Seulement voilà, c'est cette année qu'il aurait fallu respecter les horaires; car chat échaudé, craint l'eau froide.

* Des chasseurs furtifs s'approprièrent de 187 jeunes tortues terrestres en Grèce, et les envoyèrent en Hollande où elles devaient être vendues, en douce, à bon prix. Heureusement la police intercepta le trafic et les jeunes tortues furent confiées au naturaliste Mateo Kramer qui les a soignées pendant treize mois dans son domaine près de Manacor. Une fois bien développées, les tortues furent expédiées fin août dernier par avion dans leur Grèce natale, où les écologistes une fois contrôlées, les relâchèrent dans la nature.

* Rien qu'aux Baléares il y a, à côté des 40 mille appartements qui sont en règle, 25 mille autres qui se trouvent en période de légalisation et 75

mille appartements qui pour n'être pas déclarés, malgré une offre de légalisation sans amende de la part de l'Administration; sont pratiquement illégaux; qui ne payent point de taxes, pas d'impôts, qui peuvent faire des prix au rabais, donc concurrencer ceux qui sont en règle. Avant l'entrée à la C.E.E., il faudra que l'Espagne mette de l'ordre dans sa maison.

* Une nouvelle galerie de tir, destinée à l'entraînement des policiers, vient d'être installée à Palma; dotée des systèmes électroniques les plus avancés. Elle est la seconde du genre installée en Espagne.

* Ces jours-ci, la première centrale téléphonique Semi-electronique sera mise en marche à Palma. Ce procédé est le premier installé en Espagne.

Les fonctions de l'unité de contrôle seront assumées par un ordinateur.

* Un majorquin Juan Company, est le seul peintre d'Europe utilisant un procédé de son invention qui permet de peindre directement sous la mer. Au fond de la mer il a trouvé —et mis sur toiles— des couleurs qui n'existent point sur terre.

* L'Administration admet qu'un chômeur sur cinq la fraude, mais malgré cela, elle ne se décide pas assez vite à créer un système efficace de contrôle.

* Un fonctionnaire de l'aéroport de Palma avait semé quatre graines de citrouille dans son jardin. Celles-ci ont donné 14 citrouilles dont la plus lourde a pesé 53 kilos, et l'ensemble, la bagatelle de 500 kilos. Qui dit mieux?

* Un jardinier d'Artá, Jean Ferragut a récolté un melon qui mesurait 87 centimètres de long pour un poids de neuf kilos. Ceux qui l'ont mangé disent qu'il était délicieux.

* Les producteurs d'amandes majorquins faisaient la loi autrefois sur le marché international. Nos amandiers ayant vieilli, et produisant peu par manque de soins, les mêmes producteurs demandent aide et protection à l'Administration, sous peine de disparaître.

* La Télévision allemande a filmé un reportage culturel sur Palma. Pour ce faire elle a loué un fiacre qu'elle a fait promener dans les vieilles rues de la ville, autour de la cathédrale, filmant de ci de là, ce qui les intéressait.

* Au cours de la saison 1982, d'avril à octobre, la ligne maritime Palma-Gênes, (Italie) sera rétablie; mais cette fois a charge d'un navire danois, le "Dana Corona" qui fera la traversée une fois par semaine dans chaque sens. Le trajet durera 26 heures. Il peut transporter 691 passagers en cabines et 150 voitures.

* L'"Espoir de la Mer", navire-hôpital construit aux chantiers navals de Palma et destiné à aider les bateaux de pêche qui croisent dans les mers étrangères; loin de leur ports d'attache; va être lancé en ce début août. Les essais en mer ont donné toute satisfaction. Il compte tous les éléments nécessaires pour aider les pêcheurs malades; salle d'opérations, d'analyses, rayons X, etc.

* Une coopérative de chaussures vient d'être inaugurée à Alaró.

Les associés ont mis en marche la chaîne de production conformément au programme prévu, en présence des délégués syndicaux de la Fédération du Cuir, et d'un responsable du parti socialiste ouvrier espagnol.

* La récolte des abricots, a été bonne cette année dans la plaine de Porreres. La Coopérative qui vend directement les fruits secs, compte 200 adhérents, tous producteurs. Elle emploie 140 personnes qui touchent selon leur âge et expérience, de 220 à 350 pesetas de l'heure. Les grosses chaleurs du début juin ont fait mûrir la récolte trop tôt. Une grosse partie fut perdue sous l'arbre par manque de main d'oeuvre; une autre ne fut achetée par les grossistes qu'à six pesetas le kilo, et parfois même moins.

Au moment où nous écrivons ces lignes on ignore encore le prix de vente des fruits une fois séchés. L'an dernier alors que les frais se vendaient en gros à 23 pesetas, les secs atteignirent 180 pesetas le kilo.

Les principaux clients sont en Belgique et en Norvège.

MINI HISTOIRE DE MAJORQUE

IV. LE ROYAUME DE MAJORQUE

Jacques I, Roi d'Aragon, après avoir pacifié ses propres états, qu'il avait reçus en pleine anarchie, propose, en 1228, à son Parlement de conquérir Majorque; une proie fort enviable du fait de sa richesse agricole, et de sa situation privilégiée au centre de toutes les routes maritimes de la Méditerranée. Conquérir Majorque, s'est s'assurer la sécurité des communications commerciales catalanes avec l'Italie, le sud de la France, le nord de l'Afrique.

Le 5 septembre 1229, une flotte de cent cinquante cinq navires sort des ports de Salou, Cambrils et Tarragone. Le 8 la flotte atteint Majorque, et les troupes débarquent à Santa Ponsa et à Sa Porrassa.

Les sarrazins, qui connaissaient de longue date, les préparatifs catalans, font face à l'envahisseur, avec un certain succès le 12 septembre au "Coll de sa Batalla"; car les conquérants manquent d'organisation et de coordination. Néanmoins, les chrétiens auront finalement le dessus, et les musulmans sont mis en fuite. L'armée de Jacques I assiège Palma, tandis que la flotte s'installe à Porto Pi. Le siège de Palma va durer trois mois

et demi. Enfin, le 31 décembre 1229, Jacques I occupe la capitale de Majorque.

Les grands seigneurs qui ont participé à la conquête de Majorque se répartissent l'île comme un quelconque butin de guerre. A leur tour, les seigneurs distribuent des terres à leurs principaux lieutenants; terres qui seront cédées en fermage à des familles de colons catalans à qui le roi Jacques I accorde de nombreuses franchises et privilèges.

En 1230, Jacques I retourne sur le continent et laisse En Bernat de Santa Eugenia de Torrella comme gouverneur. Il fera deux autres voyages à Majorque pour terminer la conquête de l'île: en 1231 (Pollença, Alaró, Santueri) et en 1232 (derniers points de résistance en montagne).

Mais avant son départ, Jacques I met en chantier cette oeuvre monumentale qu'est la Cathédrale de Palma, sur l'emplacement de la Mosquée Royale des musulmans, face au Palais de la Almudaina. Jacques I remplit ainsi une promesse faite aux tout premiers jours de la conquête.

En 1249, Jacques I accorde à Majorque une certaine autonomie administrative; six jurés administrent l'île, et en décembre de

chaque année, élisent leurs successeurs pour l'année suivante.

Jacques I meurt en 1276 à la Cour de Valence, et, dans son testament, répartit ses terres entre ses deux fils. Le cadet, Jacques II, reçoit les Baléares, Montpellier, le Roussillon et la Sardaigne.

En 1276, Jacques II est proclamé roi et couronné à Palma. Il devra lutter contre son frère Pierre III d'Aragon qui n'accepte pas le partage de l'héritage de son père. En 1279 Pierre III oblige Jacques II à la reconnaître comme son suzerain; et plus tard l'accuse de trahison au service du roi de France. C'est l'excuse dont Pierre III a besoin pour envoyer son fils, Alphonse III, conquérir Majorque; ce que celui-ci fera sans difficulté, car les majorquins, que nous avons vus, en d'autres temps, plutôt belliqueux, restent, cette fois-ci, indifférents à la lutte entre oncle et neveu.

En 1295, à la mort d'Alphonse III, son fils et héritier, Jacques II le Juste, restitue Majorque à son grand oncle.

Ayant ainsi récupéré Majorque, Jacques II s'y installe à demeure et s'emploie à administrer l'île intelligemment. Il fonde plusieurs villages, fait construire le château de Bellver, réforme et embellit le palais de la Almudaina. Jacques I fût le Conquérant, Jacques II est l'administrateur avisé. Il meurt à Majorque en 1311 et est enterré à la Cathédrale.

Son fil Sancho I (1311-1324) va devoir lutter contre les pirates musulmans qui rendent très dangereuses les communications maritimes. Il va également démocratiser l'administration de Majorque en augmentant la représentation des vilalges au "Gran i General Consell" crée par son père Jacques II. Souffrant d'asthme, il se réfugie souvent à Valldemosa où il s'est fait construire une résidence. Sancho I meurt en 1324, et laisse son royaume à son neveu Jacques III, âgé de neuf ans, et qui a pour tuteur son oncle Philippe.

Un des actes les plus importants du règne de Jacques III est la création de la charge de "mostassaf" dans chaque ville, responsable des poids et mesures, de la conservation des routes, et des provisions d'eau. Majorque est alors un grand et riche centre commercial, très prospère, ce qui explique peut-être la volonté du roi Pierre IV d'Aragon de s'approprier l'île sous les prétextes les plus divers. Il finit par envahir Majorque en 1343, et se fait couronner roi tandis que Jacques III s'enfuit au Roussillon.

En 1349, Jacques III débarque à Majorque à la tête d'une petite flotte, mais il est battu à Llucmajor, et meurt durant le combat. Son fils Jacques IV s'efforce, à son tour, de récupérer l'île, mais sans succès. Il meurt en 1375, empoisonné par Pierre IV d'Aragon.

(à suivre)

SAVEZ VOUS QUE...?

QUE 24'40/o des touristes étrangers (un sur quatre) qui passent leurs vacances en Espagne viennent aux Baléares.

Que les Baléares comptent 3.958 établissements hôteliers en toutes catégories, et 230.652 lits, soit à peu près le quart de la capacité hôtelière de tout le pays.

QUE si l'on calcule le nombre de nuits que les touristes étrangers passent en Espagne, les Baléares, à elles seules, somptabilisent 47'50/o du total. Autrement dit, presque la moitié du service hôtelier est fourni par notre région.

Que les prix hôteliers ont pratiquement triplé entre 1976 et 1980, et sont passés de l'indice 100 en 1976 à l'indice 291'1 en 1980. Dans le même temps, les recettes en devises du tourisme sont passées de 3.083 millions de dollars à 6.967 millions. Ce qui indique clairement que les prix augmentent plus vite que les recettes; et que les touristes, même s'ils dépensent davantage en valeur absolue, dépensent en réalité moins compte tenu de l'inflation. C'est pourquoi la sagesse populaire n'hésite pas à dire que les touristes sont de plus en plus pauvres.

LA SONRISA DEL PAYASO

La sonrisa del payaso,
llena de ilusión, alegría y amor,
hace llegar hasta los niños,
un hermoso mundo de color.

Este gran payaso,
amigo de pequeños y grandes,
esconde bajo su sonrisa
un oscuro mundo de dolor.

Sus lágrimas corren,
como finas gotas de rocío,
sobre la pintura que esconde
la tristeza de su rostro.

Se detiene lentamente
su cansado corazón,
y con la sonrisa aun presente
en los temblorosos labios,
termina su última actuación.

... y sigue la función!

FRANCIS

PARIS-BALEARES

ORGANO
DE
LES
CADETS
DE
MAJORQUE

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 20, Avenue Foch
66 400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:

Raphael Ferrer Alemany

7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca.
Tel. 67 25 03

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 64.º-A. Palma de
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel
F. Gaudin. 3, rue de Damrémont
44100 NANTES
Tel. (40) 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette
R. Perrigault "Villa du Canigou",
20, avenue Foch 66400 CERET
Tel. (68) 87 08 49

Secrétaire Général Adjoint: Henri
Retout 15, rue des Ormeaux,
76600 LE HAVRE.
Tel. (35) 41 20 32

Trésorier, et Délégué Général pour les
Balears: Antonio Simó Alemany,
Plaza Navegación, 19. Palma de
Mallorca-13. Tel. 28 10 48

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-
DETS de MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent . . . 50 Frs.
Membre donateur . . . 70 Frs.
Membre bienfaiteur . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions,
publicité sont à effectuer au nom des
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 3

Palma de Mallorca-Balears-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965

PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER - ILES BA-
LEARES - ESPAGNE: Maison - mue-
blee entree - salon salle a manger - cui-
sine - salle douches - salle de bains - 3
chambres - Petite Cour de Mai - a -
Septembre. Prix de 900 à 1.500 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer.
Calle Moragues, 2 - SOLLER.

Por no poder atender
traspaso en Paguera
Local ultramarinos y carnicería
con o sin maquinaria.

Informes: G. Simó
Sanjurjo, 13. S'ARRACO

PARIS-BALEARES

Organo de
LES
CADETS
DE
MAJORQUE

ECHANGERAIS

Maison de campagne dans le
midi de la France; P3 avec
dépendances, hangar, télépho-
ne, eau, électricité. Trois
mille arbres fruitiers: pom-
miers, poiriers, cerisiers, abri-
cotiers... Contre maison de
rapport à Majorque.

Ecrire à Mr. GABRIEL SIMO
Sanjurjo, 9. S'ARRACO.
Balears
qui fera suivre.

A VENDRE A SAN TELMO

SA PUNTA BLANCA. Terrains à
bâtir depuis 450 mètres à 1.100 mé-
tres.

Plan partiel définitivement approu-
vé par la Comision Provinciale d'Ur-
banisme.

Ecrire: M. Pierre Pieras
109, Les Condamines III
84300 CAVAILLON

Sur place: G. Simó
Sanjurjo, 13. S'ARRACO

A VENDRE
EN BLOC OU
PAR APPARTEMENTS,

maison d'angle 240 m.²
à Palma de Majorque
(Près Plaza de Toros).

Possibilité création
immeuble "rez
de chaussée plus quatre étages".
Renseignements:

Mr. François Castaner
6 rue Louis Chauveau.
Arc Les Gray
70100 Gray



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS

DEL 1 OCTUBRE AL 31 DICIEMBRE 1981

PALMA-BARCELONA	Diario excepto Domingo y Lunes . . . 12,00 h.
	Diario excepto Viernes y Lunes . . . 24,00 h.
BARCELONA-PALMA	Diario excepto Domingo 24,00 h.
	Martes, Miércoles, Jueves y Sábado . . . 13,00 h.
PALMA-VALENCIA	Diario excepto Domingo y Lunes . . . 12,00 h.
	Domingo y Miércoles 18,00 h.
VALENCIA-PALMA	Diario excepto Domingo y Lunes . . . 24,00 h.
	Lunes y Jueves (Vía Ibiza) 11,00 h.
PALMA-ALICANTE	Martes y Viernes (Vía Ibiza) 10,00 h.
	Domingo 22,00 h.
ALICANTE-PALMA	Lunes 19,30 h.
	Martes y Viernes (Vía Ibiza) 24,00 h.
PALMA-IBIZA	Martes y Viernes 10,00 h.
	Domingo 12,00 h.
	Miércoles y Domingo 18,00 h.
IBIZA-PALMA	Miércoles y Sábado 9,00 h.
	Lunes y Domingo 18,00 h.
	Jueves 19,00 h.
PALMA-CIUDADELA	Jueves 8,00 h.
CIUDADELA-PALMA	Martes 14,00 h.
PALMA-CABRERA	Miércoles 9,00 h.
CABRERA-PALMA	Miércoles 15,00 h.
ALCUDIA-CIUDADELA	Diario excepto Miércoles y Jueves . . 10,00 h.
CIUDADELA-ALCUDIA	Diario excepto Martes y Miércoles . . 16,00 h.
BARCELONA-MAHON	Lunes, Jueves y Sábado 23,00 h.
MAHON-BARCELONA	Martes, Viernes y Domingo 23,00 h.
BARCELONA-IBIZA	Lunes, Miércoles y Viernes 12,00 h.
	Sábado (Vía Palma) 24,00 h.
IBIZA-BARCELONA	Lunes, Miércoles y Viernes 24,00 h.
	Domingo (Vía Palma) 18,00 h.

BAR - RESTAURANTE

ES CANYIES

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA



Cerrado los lunes por descanso del personal

TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER